



Orona

2009

Memoria
Annual Report

Relatório
Rapport annuel

Juntos,
llegamos a más



RED ESPAÑOLA DEL PACTO MUNDIAL
DE NACIONES UNIDAS
MADRID

Hernani, 30 de Octubre de 2009

Muy Sres. Nuestros

Sirva esta carta como presentación del último Informe Anual –ejercicio 2008- sobre el progreso realizado por ORONA en acciones de responsabilidad social corporativa. En el mismo, damos cuenta pública del nivel de progreso en el cumplimiento de actuaciones alineadas con los Principios del Pacto Mundial, al que nuestra empresa suscribió en 2006.

Como marco general no podemos dejar de mencionar que en ORONA la responsabilidad social corporativa es inherente a nuestra propia filosofía y razón de ser. Es, sin duda, nuestro leit motiv. Y está presente en todas las fases de nuestro modelo de gestión.

El compromiso de ORONA, asumido desde su origen, es satisfacer las necesidades y aspiraciones de las generaciones presentes sin comprometer las posibilidades de las del futuro.

Desde esta premisa, la creación de empleo; la permanente vigilancia de las normas que garantizan una calidad de vida laboral acorde a nuestros principios; el desarrollo de las personas y sus condiciones de trabajo; así como el respeto hacia el medio ambiente y la búsqueda de la excelencia en los procesos productivos, para garantizar el output de un producto de calidad que satisfaga de la mejor manera posible las necesidades de nuestros Clientes sin hipotecar los recursos futuros, constituyen el denominador común de todas nuestras actuaciones.

En este contexto y como hito relevante de este periodo, podemos destacar la obtención en junio de 2008 de la CERTIFICACIÓN DEL SISTEMA DE GESTIÓN DE ECODISEÑO, según la norma UNE 15031:2003, que convierte a ORONA en **la primera empresa del sector de elevación a nivel mundial certificada en Ecodiseño**, y evidencia de forma

rotunda y fehaciente el compromiso de ORONA con el desarrollo sostenible y el medio ambiente.

La metodología de ecodiseño añade al sistema de gestión de ORONA una instrucción de trabajo que establece la sistemática a seguir para incorporar la variable ambiental en todas y cada una de las etapas del diseño y desarrollo del producto, desde la compra de materiales hasta su fase de reciclaje, al final del ciclo de vida del ascensor.

Durante el proceso de evaluación ambiental del producto se cuantificó que la fase de ciclo de vida con una mayor contribución ambiental es la de uso, con el 79% del impacto ambiental global, seguida de la fase de adquisición de materiales, con un 21% de impacto. La fase de fin de vida representa un -5% del impacto, es decir: un beneficio ambiental equivalente al 5% del impacto global producido por el ascensor, gracias a la elevada reciclabilidad de los materiales que utiliza ORONA.

En cuanto a la promoción y difusión de los Principios del Pacto Mundial hacia nuestros socios/trabajadores, Clientes y proveedores, ORONA ha destacado su compromiso, a nivel interno y externo, en la Memoria Anual -que distribuye tanto en formato impreso como digital- y ha hecho una mención específica y destacada en el material formativo distribuido a todos los responsables de áreas y empresas del Grupo ORONA en los foros de informativos y formativos organizados durante este ejercicio.

La adhesión al Pacto Mundial, así como nuestra ya habitual colaboración –a través de organismos como Mundukide- en programas de apoyo a la creación de empresas, escuelas y aportaciones económicas solidarias a sociedades subdesarrolladas y/o en vías de desarrollo, son coherentes con nuestros valores y principios cooperativos, y forman parte de la estrategia global de ORONA y de nuestro día a día.

La condición de **socio** y trabajador en un entorno cooperativo es el distinguo que, sin lugar a dudas, marca la diferencia con respecto a personas trabajadoras de cualquier otro entorno laboral. Y la difusión y puesta en práctica de nuestros valores: **compromiso** (con la sociedad, con el entorno, con el medio ambiente, con nuestros Clientes), la **confiabilidad** (suma de confianza y fiabilidad) y nuestra flexibilidad y **agilidad**, no sólo para responder sino para intentar adelantarnos a cualquier situación por difícil que ésta

sea, son nuestras herramientas para lograr un posicionamiento empresarial sensibilizado y respetuoso con los derechos humanos y laborales.

Para el ejercicio 2009, entre otros objetivos, vamos a incidir de forma expresa en:

- La integración real en nuestro entorno laboral de personas con discapacidad/minusvalía,
- La aplicación de nuevas y ejemplarizantes fórmulas de solidaridad, etc.

De forma generalizada, y con el objeto de plasmar nuestros principios y razón de ser en el día a día, seguiremos trabajando en:

- El compromiso de seguir avanzando en fórmulas de mejora de la calidad de vida laboral de nuestros socios/trabajadores,
- La contaminación positiva de estas fórmulas hacia nuestros Clientes y proveedores
- La evolución en la mejora de la conciliación de la vida familiar y laboral de las personas que conformamos el equipo de ORONA.

Desde estas líneas, reafirmamos nuestro compromiso para seguir trabajando y alcanzar cotas cada vez más relevantes, no para cumplir con las directrices del Pacto, que ya lo hacemos, sino para provocar en nuestros socios/trabajadores, Clientes, proveedores y la sociedad en la que participamos, un mayor compromiso e implicación para lograr un comportamiento más solidario.

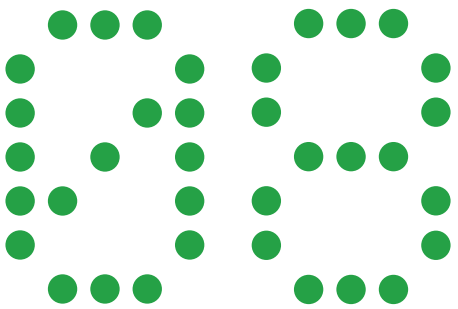
Hemos dado unos pocos pasos, sabemos que quedan muchos más, pero seguimos empeñados en seguir trabajando y apoyando todos y cada uno de los principios y juntos lo conseguiremos, porque:

Juntos, llegamos a más.



José Miguel Lazkanotegi
Presidente ORONA

29



Juntos, llegamos a más
Juntos, conseguimos mais
Reaching further together
Ensemble, nous allons plus loin



Nueva Era ORONA
Nova Era ORONA
ORONA's New Era
ORONA Nouvelle Ère





Nueva Era ORONA

Comenzamos una nueva era con una marca renovada. Una marca que quiere proyectar una nueva realidad empresarial en este entorno complejo y cambiante y fortalecer el valor de todas las empresas que conforman ORONA. Marca que constituye el vehículo de potenciación de la dimensión de nuestro Grupo.

Es el momento de sumar. De unir el talento individual de cada empresa con la fuerza del conjunto. Debemos hacer nuestro el concepto de GLOCAL que se obtiene a través de lo que aporta el Grupo en lo global: tamaño, fuerza, conocimiento, red de distribución, capacidad productiva e innovadora, garantía de futuro etc. y lo que aporta cada empresa en el ámbito local: conocimiento del Cliente, cercanía, atención personalizada, agilidad, capacidad de llegar, servicio, implicación local, etc.



La marca constituye el vehículo de potenciación de la dimensión de nuestro Grupo.

Nova Era ORONA

Iniciamos uma nova era com uma marca renovada. Uma marca que quer projectar uma nova realidade empresarial no actual contexto, tão complexo e cambiante, e fortalecer o valor de todas as empresas que integram ORONA. Marca que constitui o veículo de potenciação da dimensão do nosso Grupo.

É hora de somar. De unir o talento individual de cada empresa à força do conjunto. Devemos adoptar o conceito de GLOCAL que se obtém através do que proporciona o Grupo globalmente (tamanho, força, conhecimento, rede de distribuição, capacidade produtiva e inovadora, garantia de futuro, etc.) e o que proporciona cada empresa localmente (conhecimento do Cliente, proximidade, atendimento personalizado, agilidade, capacidade de estar presente, serviço, implicação local, etc.).

ORONA's New Era

We are entering a new era, with a redesigned brand. This brand aims at casting a new business reality in such a complex and changing environment as ours, while enhancing the value of all the companies that make up ORONA. It will be the unifying force of our Group's dimension.

For the time has come to add, to join the individual skill of each company with the strength of the Group. It is time to make ours the GLOCAL concept that seeks to combine the Group's global contribution – size, strength, knowledge, distribution network, innovation and production capacity, guarantee of future, etc. – with the local contribution of each company: thorough knowledge of the Customer, proximity, personalised treatment, adaptability, capacity to get on the spot on time, service, local involvement, etc.

ORONA Nouvelle Ère

Nous entamons une nouvelle ère avec une marque rénovée. Une marque qui veut projeter une nouvelle réalité entrepreneuriale dans l'environnement complexe et changeant d'aujourd'hui et fortifier la valeur de toutes les sociétés qui forment le groupe ORONA. Une marque qui constitue le véhicule de renforcement de la dimension de notre Groupe. Le moment est venu d'additionner. De rassembler les talents individuels de chaque entreprise pour les mettre au service de la force de l'ensemble. Nous devons faire nôtre le concept de "GLOCAL" qui s'appuie sur ce qui est apporté par le Groupe au niveau global : dimension, puissance, savoir-faire, réseau de distribution, capacité de production et d'innovation, garantie d'avenir, etc., et ce qui est apporté par chaque entreprise au niveau local : connaissance du Client, proximité, attention personnalisée, souplesse, capacité d'agir localement, service, implication locale, etc.



Esta unión contribuye al crecimiento de todos y nos ayuda a trasladar una imagen de cohesión, capaz de transmitir a nuestros Clientes fortaleza, seguridad, claridad y coherencia y a potenciar unos valores propios que nos distinguen de la competencia.

La forma de organizarnos debe ayudarnos a afianzar posiciones en los mercados en los que estamos presentes y a proyectar nuestro Grupo hacia nuevos mercados, en un contexto cada vez más difícil y competitivo.

Con ese objetivo, hemos trabajado sobre una organización sencilla con una marca única capaz de representarnos a todos, tanto interna como externamente, y de clarificar nuestra oferta.

La Corporación tiene la misión de definir la estrategia global para todos los que conformamos el Grupo. ORONA Empresas actuará como vínculo de gestión entre todas las empresas del ámbito de Iberia (España y Portugal) y desde ORONA Internacional se trasladará la estrategia hacia las empresas de Reino Unido y Francia, buscando en cada caso el equilibrio más eficiente entre los aspectos locales y globales.

Compromiso, Confiabilidad y Agilidad. Estos son los valores que presidirán nuestra gestión con nuestros Clientes y proveedores, tanto internos como externos.

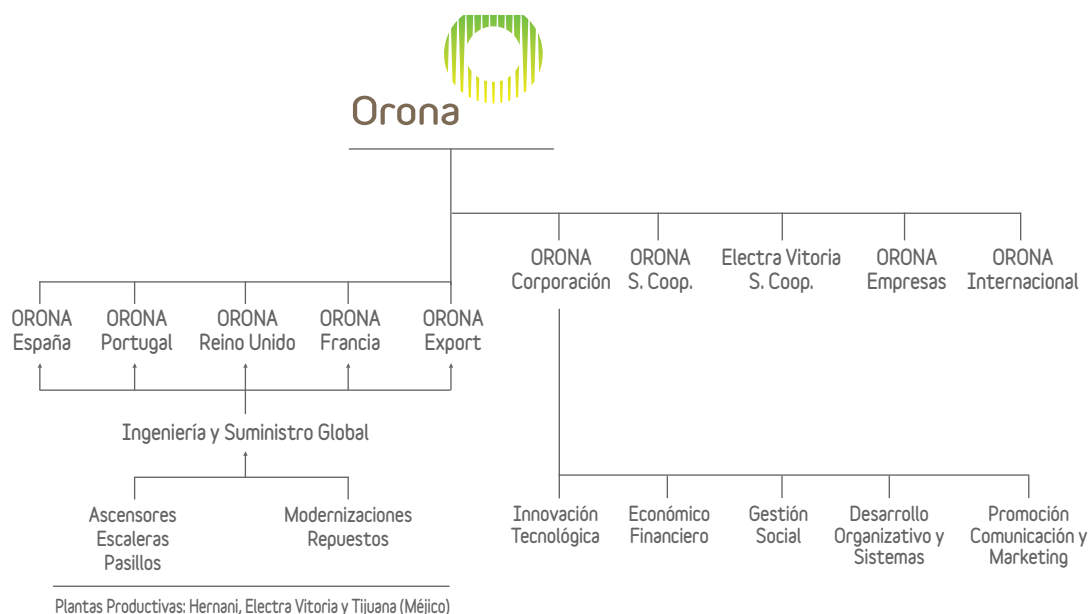
Esta união contribui para o crescimento de todos e ajuda-nos a criar uma imagem de coesão, capaz de transmitir força, segurança, clareza e coerência a todos os Clientes e a potencializar determinados valores próprios que nos distingam da concorrência.

A forma de nos organizarmos deve ajudar-nos a consolidar posições nos mercados onde já estamos presentes e a projectar o nosso Grupo em novos mercados, num contexto cada vez mais difícil e competitivo.

Com esse objectivo, trabalhámos com base numa organização simples, com uma marca única capaz de nos representar a todos, tanto interna como externamente, e capaz de clarificar a nossa oferta.

A Corporação tem a missão de definir a estratégia global para todos os que formam o Grupo. A ORONA Empresas actuará como vínculo de gestão entre todas as empresas dentro da Península Ibérica (Espanha e Portugal) e a ORONA Internacional estenderá a estratégia às empresas do Reino Unido e França, procurando, em cada caso, o equilíbrio mais eficiente entre os aspectos locais e globais.

Compromisso, Confiabilidade e Agilidade. Estes são os valores que pautarão a nossa gestão com os Clientes e fornecedores, tanto internos como externos.





Such a union contributes to the growth of everybody and helps us to display an image of cohesion likely to convey strength, reliability, transparency and coherence to our Clients and to foment values of our own distinguishing us from competitors.

The way of organising us must support our efforts to secure positions in the markets in which we operate and to direct our Group to new markets, in an increasingly difficult and competitive context.

With this objective in mind, we worked on a simple organisation having a single brand capable of representing all its components, both internally and externally, while identifying our offer clearly.

One of the Corporation's missions is to define a global strategy for all the members of the Group. ORONA Companies shall act as the management link between all the companies in the Iberian area (Spain and Portugal), while ORONA Internacional shall be responsible for transferring said strategy to French and UK businesses. In all cases, efforts will be directed to find the most effective balance between local and global aspects.

Commitment, Flexibility and Trustworthiness are the values that will be ruling our negotiation with our Customers and suppliers, both internal and external.

Cette union contribue à la croissance de tous et nous aide à donner une image de cohésion, capable de transmettre à nos Clients une perception de force, de sécurité, de clarté et de cohérence et de fortifier les valeurs qui nous distinguent de la concurrence.

La manière de nous organiser doit nous aider à consolider notre position sur les marchés où nous sommes déjà présents et à projeter notre Groupe vers de nouveaux marchés, dans un contexte toujours plus difficile et concurrentiel.

Dans cet objectif, nous avons misé sur une organisation simple avec une marque unique capable de tous nous représenter, aussi bien en interne qu'en externe, et de clarifier notre offre.

ORONA Corporación a pour mission de définir la stratégie globale pour toutes les sociétés du Groupe. ORONA Empresas constituera le lien de gestion pour toutes les sociétés de la Péninsule Ibérique (Espagne et Portugal), tandis qu'ORONA Internacional mettra en oeuvre la stratégie du Groupe au niveau des entreprises du Royaume-Uni et de la France, en s'appliquant à trouver toujours le meilleur compromis entre une approche globale et les aspects locaux.

Engagement, Confiabilité et Souplesse. Telles sont les valeurs qui présideront à notre gestion vis-à-vis de nos Clients et de nos fournisseurs, aussi bien internes qu'externes.



ÍNDICE . ÍNDICE . CONTENTS . SOMMAIRE



Nueva Era ORONA
Nova Era ORONA
ORONA's New Era
ORONA Nouvelle Ère



Mensaje Institucional
Mensagem Institucional
Institutional Statement
Message du Président

Mensaje del Director General
Mensagem do Director Geral
Chief Executive's Statement
Message du Directeur Général



Ejercicio 2008
Exercício 2008
Financial year 2008
Exercice 2008



Balance e informe de auditoría
Balanco e relatório de auditoria
Balance sheet and auditors' report
Bilan et rapport d'audit



Identidad corporativa y valores
Identidade corporativa e valores
Corporate identity and values
Identité corporative et valeurs



Responsabilidad social
Responsabilidade social
Social responsibility review
Responsabilité sociétale



Servicio
Serviço
Service
Service



Apuesta por la innovación
Aposta na inovação
Commitment to innovation
Enjeux de l'innovation



Proyectos estratégicos
Projectos estratégicos
Strategic projects
Projets stratégiques



Mensaje Institucional Mensagem Institucional Institutional Statement Message du Président

El año 2008 ha supuesto para ORONA un paso más en la consolidación del Proyecto Empresarial de la División de Elevación 2007-2010 habiendo cerrado un buen ejercicio en cuanto a resultados y a Proyectos Socio-Empresariales.

Hemos avanzado apuntalando los canales de participación institucional, en particular el Consejo Social y su dinámica, desarrollando asimismo herramientas de comunicación institucional que responden a nuestras inquietudes y necesidades como socios.

A nivel de empleo, 2008 ha sido un año de afianzamiento. Se han unido a ORONA 30 nuevos socios. Les damos la bienvenida y les invitamos a aportar todo su saber hacer y valor añadido en su cometido.

Podemos estar orgullosos de nuestra trayectoria y experiencia cooperativa, con buenos resultados en creación y consolidación de empleo, en el posicionamiento de nuestra empresa a nivel nacional y también en la creciente presencia a nivel internacional. Pero, los indicadores actuales apuntan a un ciclo delicado, con grandes cambios e incertidumbres.

Nuestro compromiso con el futuro será el único garante para poder afrontar importantes desafíos y proyectos en un entorno cada vez más exigente para todos.

Nuestra condición de socio y trabajador tiene que ser el distinguo que marque la diferencia, ahora más que nunca.

Sólo con la implicación y participación de todos los que compartimos este apasionante Proyecto Socio-Empresarial, seremos capaces de seguir construyendo nuestro futuro y el de todos los que nos rodean.

Nuestros valores: compromiso, implicación, confiabilidad y agilidad deben ser nuestras herramientas.

En definitiva, quiero transmitirles mi más sincera felicitación, a la vez que invitarlos a participar con una ilusión renovada en los importantes proyectos y desafíos futuros.

Un fuerte abrazo a todos.

O ano de 2008 representou para a ORONA un paso mais na consolidación do Projecto Empresarial da División de Elevación 2007-2010, tendo tido un bom exercicio en termos de resultados e Projectos Sócio-Empresariais.

Registámos progressos reforçando os canais de participação institucional, em particular o Conselho Social e respectiva dinâmica, desenvolvendo igualmente ferramentas de comunicação institucional que dão resposta às nossas inquietudes e necessidades como sócios.

A nível de emprego, 2008 foi um ano de consolidação. Foram incorporados na ORONA 30 novos sócios. A todos damos as boas-vindas com a expectativa de que desenvolvam um trabalho de valor acrescentado para a empresa aplicando todo o seu know-how.

Podemos estar orgulhosos da nossa trajetória e experiência cooperativa, com bons resultados em matéria de criação e consolidação de emprego, do posicionamento da nossa empresa a nível nacional e, ainda, da crescente presença a nível internacional. Os indicadores actuais apontam, no entanto, para um ciclo delicado, com grandes alterações e incertezas.

O nosso compromisso com o futuro será o único garante para poder enfrentar importantes desafios e projectos num contexto cada vez mais exigente para todos.

A nossa condição de sócio e trabalhador deve constituir a marca diferenciadora, agora mais do que nunca.

Só com a implicação e participação de todos os que partilhamos este emocionante Projecto Sócio-Empresarial, seremos capazes de continuar a construir o nosso futuro e o de todos os que nos rodeiam.

Os nossos valores, compromisso, implicação, confiabilidade e agilidade, devem ser as nossas ferramentas.

Em definitivo, gostaria de vos transmitir as minhas mais sinceras felicitações assim como convidar-vos a participar, com um entusiasmo renovado, nos grandes projectos e desafios futuros.

Um forte abraço para todos.



José Miguel Lazkanotegi

Presidente . Presidente

President . Président

For ORONA, year 2008 meant another step forward towards the consolidation of the Vertical Transport Division's Business Project 2007-2010 and concluded satisfactorily in terms of profits and Socio-Business Projects.

We progressed, shoring up the institutional participatory channels such as the Social Council and its dynamics in particular. Additionally, we developed institutional communication tools capable of meeting our requirements and settling our worries as partners.

Employment strengthened in 2008, with 30 new partners having joined ORONA. We welcome them and invite them to input all their knowledge and added value in performing their duties.

We can be proud of our cooperative experience and evolution, in view of our achievements regarding job creation and consolidation, our company's position in the national market and its increasing presence on the international scene. However, current indicators point to a delicate cycle with big changes and uncertainties.

Our commitment to the future alone can guarantee our ability to face important challenges and undertake projects in an environment demanding more and more from all of us.

Our status of partner and worker must be now or never the distinction that makes all the difference.

Only with the involvement and participation of us all who share this exciting Socio-Business Project shall we be able to go on building a future for those around us and ourselves.

Our values – commitment, involvement, trustworthiness and flexibility – must be our tools.

Finally, I want to congratulate you sincerely and to urge you to participate in the important future projects and challenges with renewed enthusiasm.

With best wishes to all of you!

L'année 2008 a été marquée pour ORONA par un nouveau pas en avant dans la consolidation du Projet d'Entreprise de la Division Ascenseurs 2007-2010 et notre groupe signe un bon exercice au niveau des résultats et des Projets Sociétaux.

Nous avons progressé en renforçant les canaux de participation institutionnelle, en particulier le Conseil Social et sa dynamique, en développant également des outils de communication institutionnelle qui répondent à nos inquiétudes et à nos besoins comme associés.

Au niveau de la création d'emploi, 2008 a été une année de consolidation. 30 nouveaux associés ont rejoint ORONA. Nous leur donnons la bienvenue et nous les invitons à apporter tout leur savoir-faire et leur valeur ajoutée dans leur métier.

Nous pouvons être fiers de notre parcours et de notre expérience coopérativiste, avec de bons résultats au niveau de la création et de la consolidation d'emploi, du positionnement de notre société au niveau national et de notre présence croissante à l'international. Mais les indicateurs actuels augurent un cycle délicat, marqué par de profonds changements et des incertitudes.

Notre engagement pour l'avenir est le seul garant pour pouvoir affronter les grands défis et projets dans un environnement sans cesse plus exigeant pour tous.

Notre condition d'associé et de salarié doit être, aujourd'hui plus que jamais, l'élément distinctif qui nous différencie.

Seules l'implication et la participation de chacun de nous tous qui partageons ce passionnant Projet Sociétal, nous permettront de continuer à construire notre avenir et celui de tous ceux qui nous entourent.

Nos valeurs : engagement, implication, confiabilité et souplesse doivent être nos outils.

En définitive, je veux vous transmettre mes plus sincères félicitations et vous inviter à participer avec un enthousiasme renouvelé aux grands projets et défis de demain.

Un grand merci à tous.



Mensaje del Director General Mensagem do Director Geral Chief Executive's Statement Message du Directeur Général

Tras un largo periodo de bonanza, llegamos a finales del año 2008 con un panorama económico especialmente delicado.

Estamos ante una crisis de alcance global. La economía americana ha sufrido importantes descensos en la tasa de crecimiento del PIB. Y la contracción experimentada en el crecimiento de varias economías de la zona euro sitúa también a Europa en una situación de máxima alerta.

La economía española se ha visto salpicada por los efectos de la crisis financiera mundial con importantes caídas en el consumo. El patrón de crecimiento sobre el que se ha sustentado gran parte de la actividad de los últimos años, economía apalancada y dependiente de la construcción, ha desencadenando altas tasas de paro.

En medio de este escenario, ORONA ha seguido apostando por el crecimiento de forma ordenada y prudente, por la inversión en nuevas empresas y la diversificación geográfica, con predominio de los países del arco atlántico, lo que nos ha permitido alcanzar una cifra de negocio internacional que se acerca al 30% del total.

Asimismo, la apuesta estratégica por la innovación ha actuado como eje básico del desarrollo y garantía de un Proyecto Socio-Empresarial propio. Hemos destinado a este pilar estratégico cerca de 10 millones de euros y en el conjunto han trabajado más de 150 personas contando con el Centro de Investigación de Orona y la colaboración con universidades y centros de investigación de vanguardia.

Hemos alcanzado un equilibrio entre las diversas líneas de negocio, convirtiéndonos en un Grupo de servicio con una base de Clientes extensa y estable. Todo ello gracias a un equipo humano que ha trabajado con ahínco, eficiencia y sobre todo compromiso.

Se ha desarrollado la nueva identidad corporativa, común a todas las empresas que conforman el Grupo ORONA. Una herramienta estratégica que debe ayudarnos a potenciar nuestra dimensión, aumentar la visibilidad del Grupo en el mercado y transmitir a nuestros Clientes fortaleza, seguridad, claridad y coherencia.

En definitiva, hemos culminado un buen ejercicio que nos ha permitido fortalecer nuevamente los sólidos cimientos de este exitoso Proyecto Socio-Empresarial.

Comenzamos un ciclo en el que, más que nunca, tenemos que pensar en crear propuestas de mayor valor añadido para nuestros Clientes, agudizar nuestra capacidad innovadora y aunar sinergias; sumando el talento individual de cada uno de nosotros al compromiso compartido del conjunto de la realidad que hoy constituye el Grupo ORONA. Porque:

Juntos, llegamos a más.

Após um longo período de bonança, chegámos ao final do ano 2008 com um panorama económico especialmente delicado.

Encontramo-nos perante uma crise de alcance global. A economia americana sofreu importantes descidas da taxa de crescimento do PIB, e a contracção do crescimento de várias economias da zona euro situa igualmente a Europa numa situação de máxima alerta.

A economia espanhola viu-se salpicada pelos efeitos da crise financeira mundial, registando importantes quedas no consumo. O modelo de crescimento sobre o qual se sustentou grande parte da actividade dos últimos anos, uma economia alavancada e dependente da construção, desencadeou elevadas taxas de desemprego.

Nesta conjuntura, ORONA continuou a apostar no crescimento de forma ordenada e prudente, no investimento de novas empresas e na diversificação geográfica, com predomínio dos países do Arco Atlântico, o que permitiu atingir um volume de negócios internacional próximo dos 30% do total.

Do mesmo modo, a aposta estratégica na inovação actuou como eixo básico do desenvolvimento e garantia de um Projecto Sócio-Empresarial próprio. Destinámos a este pilar estratégico cerca de 10 milhões de euros, onde trabalharam, no seu conjunto, mais de 150 pessoas, contando com o Centro de Investigação de Orona e a colaboração com Universidades e Centros de Investigação de vanguarda.

Alcançámos um equilíbrio entre as várias linhas de negócio, tornando-nos num Grupo de serviço com uma base de Clientes extensa e estável. Tudo graças a uma equipa que trabalhou com empenho, eficiência e, sobretudo, compromisso.

Desenvolveu-se a nova identidade corporativa, comum a todas as empresas que formam o Grupo ORONA. Uma ferramenta estratégica que deve ajudar-nos a potenciar a nossa dimensão, aumentar a visibilidade do Grupo no mercado e transmitir força, segurança, clareza e coerência aos nossos Clientes.

Em definitivo, o culminar de um bom exercício permitiu refortalecer os sólidos alicerces deste Projecto Sócio-Empresarial de sucesso.

Iniciámos um ciclo em que, mais do que nunca, temos de pensar em criar propostas de maior valor acrescentado para os nossos Clientes, intensificar a capacidade inovadora e unir sinergias, somando o talento individual de cada um de nós ao compromisso partilhado do conjunto da realidade que actualmente constitui o Grupo ORONA. Porque:

Juntos, conseguimos mais.



Javier Mutuberria

Director General . Director Geral
Chief Executive . Directeur Général

Following a long period of prosperity, year 2008 reached an end with a specially tricky economic outlook.

We are facing a worldwide crisis. The American economy has suffered significant decreases of the GNP growth rate. Severe declines in the growth of several Eurozone countries also place Europe on red alert.

The effects of the global financial crisis have not omitted the Spanish economy, leading to a sharp fall in demand. The model of growth that supported a large part of the activity over the last few years – an economy leveraged by and dependent on the construction industry – has triggered high rates of unemployment.

In this context, ORONA continued to opt for growing on an orderly and careful basis, investing in new companies and diversifying our geographical penetration, above all into the Atlantic-bordering countries. These measures earned us an international turnover that reached nearly 30% of total business.

Similarly, our strategic commitment to innovation operated as a main driver in the development and assurance of our own Socio-Business Project. We assigned about 10 million euro to this mainstay of our strategy and more than 150 persons in total, including Orona's Research Centre and collaborators from universities and pioneering research centres, worked in this field.

We struck a balance between the different lines of business and transformed our Group into a service supplier with a large and stable customer base. All this has been possible thanks to the hard work, efficiency and, above all, commitment of our human team.

We developed a new corporate identity, which is common to all the companies that make up the ORONA Group. This strategic tool will certainly help us to boost our size, improve the Group's visibility on the market and convey strength, security, clarity and coherence to our Customers.

In short, we achieved good results for a year that again enabled us to strengthen further the sound foundations of our successful Socio-Business Project.

We are entering a cycle that, more than ever before, requires us to develop proposals with greater benefit for our Customers, to intensify our innovating capacity and to join synergies. We have to merge our own individual talent with the commitment the entire ORONA Group, as a current reality, is sharing. Because:

Together, we reach further.

Après une longue période de croissance, la fin de l'année 2008 est marquée par un panorama économique particulièrement délicat.

Nous sommes entrés dans une crise à impact global. L'économie américaine a connu une baisse importante du taux de croissance de son PIB. Et la contraction de la croissance des économies de la zone euro place également l'Europe dans une situation d'alerte maximale.

L'économie espagnole est, elle aussi, touchée par les effets de la crise financière mondiale avec une chute brutale de la consommation. Le ralentissement du modèle de croissance sur lequel a reposé une grande partie de l'activité des dernières années, une économie basée sur le crédit et fortement dépendante de la construction, a conduit à une très forte hausse du taux de chômage.

Dans ce contexte, ORONA a continué à miser sur une croissance ordonnée et prudente, en menant une stratégie d'investissement dans de nouvelles entreprises et de diversification géographique, avec une prédominance des pays de l'arc atlantique, ce qui nous a permis de réaliser un chiffre d'affaires à l'international proche de 30 % du total.

Par ailleurs, la priorité stratégique donnée à l'innovation a constitué un levier majeur de développement et de garantie d'un Projet Sociétal propre. Nous avons affecté près de 10 millions d'euros à ce pilier stratégique et employé un total de plus de 150 personnes, en comptant le Centre de Recherche Orona et le partenariat avec des universités et des centres de recherche d'avant-garde.

Nous avons atteint un équilibre entre nos différents métiers et nous sommes devenus un Groupe de Service avec un portefeuille de clients étendu et stable. Tout ceci grâce à la ténacité, l'efficacité et surtout l'engagement de notre personnel.

La nouvelle identité corporative qui a été développée est commune à toutes les entreprises formant le Groupe ORONA. Un outil stratégique qui doit nous aider à gagner en dimension, à augmenter la visibilité du Groupe sur le marché et à transmettre à nos Clients une perception de force, de sécurité, de clarté et de cohérence.

En définitive, nous avons terminé un bon exercice qui nous a permis de fortifier de nouveau les solides fondements de ce Projet Entrepreneurial porteur de réussite qui est le nôtre.

Nous entamons un cycle dans lequel, plus que jamais, il nous faut penser à créer des propositions de plus grande valeur ajoutée pour nos Clients, aiguïser notre capacité d'innovation et rassembler les synergies ; en additionnant le talent individuel de chacun de nous à l'engagement partagé de l'ensemble de la réalité que constitue aujourd'hui le Groupe ORONA. Parce que : Ensemble, nous allons plus loin.

COMPROMISO COMPROMI
ENGAGEMENT COMPROMI

COMPROMISSO COMMITMENT COMPROMISSO COMMITMENT

COMPROMISO

"Mantenemos una relación estrecha con el Cliente, basada en el conocimiento de sus necesidades y nuestra firme voluntad de ayudarle a cumplir sus objetivos".

COMPROMISSO

"Mantemos uma relação estreita com o Cliente, baseada no conhecimento das suas necessidades e na vontade firme de o ajudar a cumprir os seus objetivos".

COMMITMENT

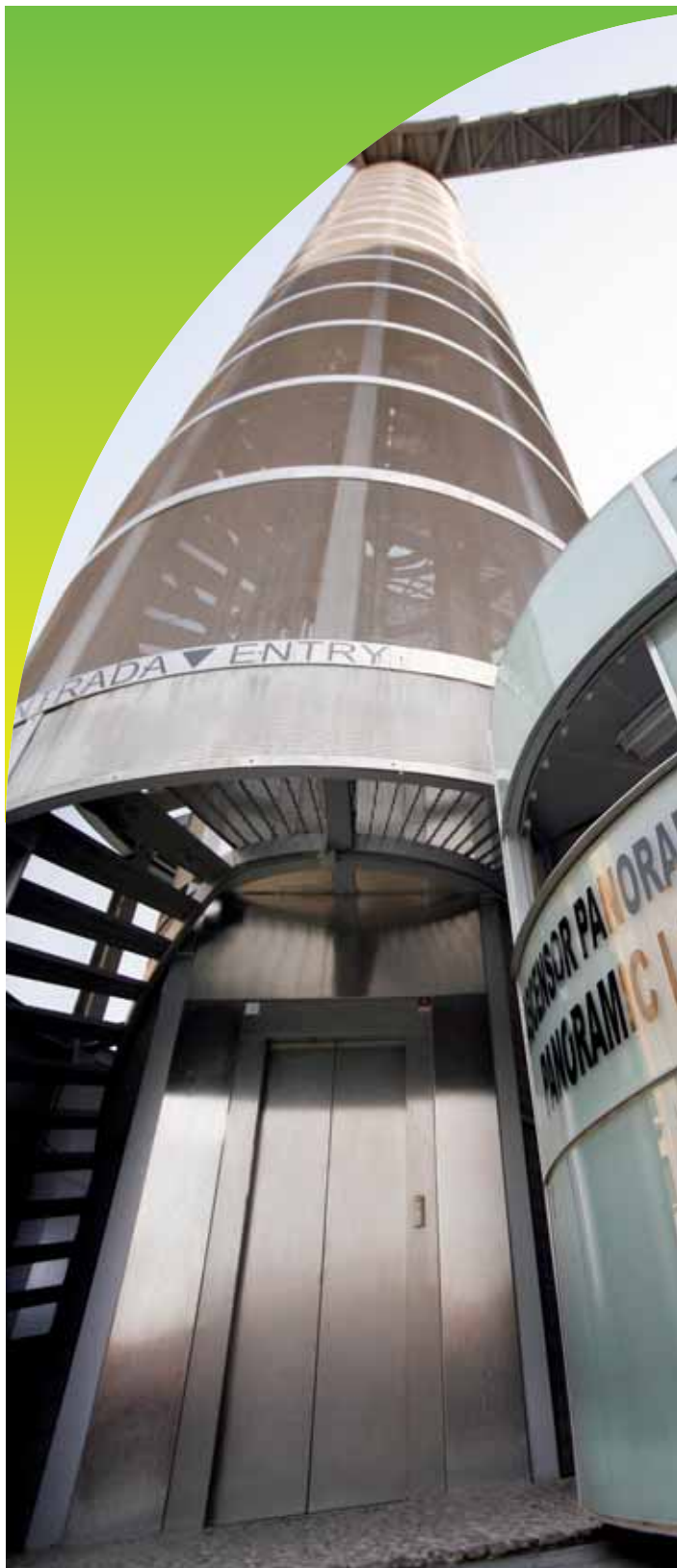
"To build up close relations with our Customers from our knowledge of their needs and our will to support them in attaining their goals".

ENGAGEMENT

"Nous établissons une relation étroite avec le Client, basée sur la connaissance de ses besoins et notre ferme volonté de l'aider à atteindre ses objectifs".

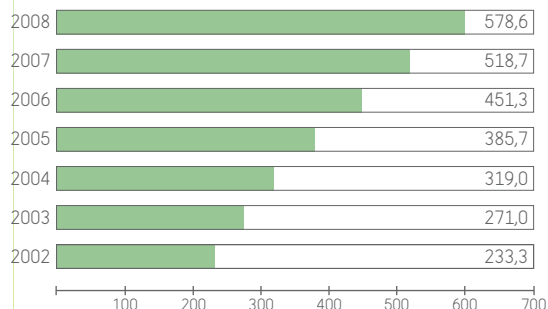


Ejercicio 2008
Exercício 2008
Financial Year 2008
Exercice 2008

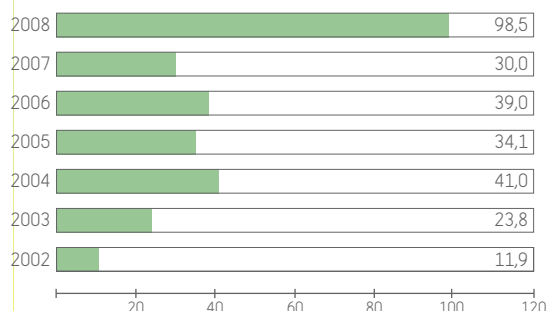


2.1. EN CIFRAS . EM NÚMEROS FIGURES . LES CHIFFRES

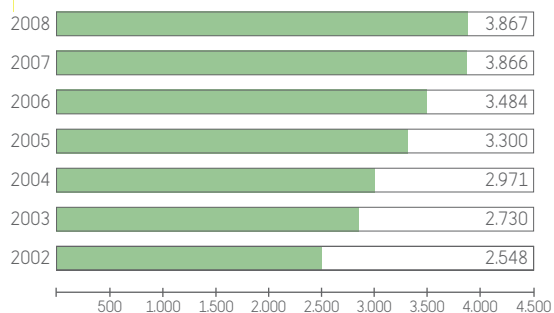
Ventas consolidadas (M €)



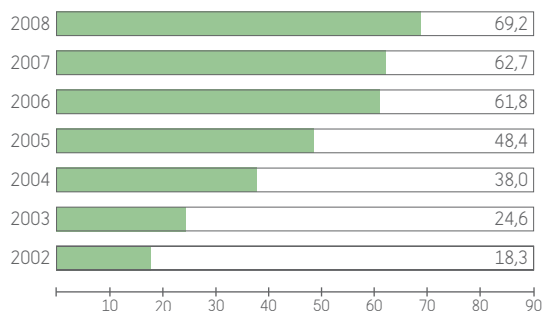
Inversiones (M €)



Personal



Resultados consolidados* (M €)



* Según normas sobre los aspectos contables de las Sociedades Cooperativas (Orden Eco3614/2003, de 16 de Diciembre)

Nota: Años anteriores a 2006 se suman los datos de grupo Electra Vitoria

2.2. HITOS RELEVANTES

2.2.1. Red de servicios

Con la consolidación de algunas empresas asociadas en ORONA Empresas y la incorporación de nuevas empresas a ORONA Internacional, en este momento contamos con una capacidad para prestar nuestros servicios a través de 90 oficinas en 4 países de la Unión Europea.

2.2.2. Inversiones

2008 ha sido un año intensivo en lo relativo a las inversiones financieras. El esfuerzo principal se ha centrado en el fortalecimiento de la presencia de ORONA en empresas participadas: Pécres, Ascensores Gasteiz, Independent, Astrem, Ascensores Sagastizabal, ERA, MAR, SOPA y Atlantic, etc.

2.2. FACTOS RELEVANTES

2.2.1. Rede de serviços

Com a consolidação de algumas empresas associadas na ORONA Empresas e a incorporação de novas empresas na ORONA Internacional, atualmente temos capacidade para prestar serviços através de 90 escritórios em 4 países da União Europeia.

2.2.2. Investimentos

2008 foi um ano intenso relativamente aos investimentos financeiros. O esforço principal centrou-se no fortalecimento da presença da ORONA em empresas participadas: Pécres, Ascensores Gasteiz, Independent, Astrem, Ascensores Sagastizabal, ERA, MAR, SOPA e Atlantic, etc.

2.2. MAJOR HIGHLIGHTS

2.2.1. Services Network

Further to the consolidation of several associated companies in ORONA Companies and the incorporation of new companies into ORONA International, our capacity currently allows us to give services through 90 offices in four countries of the European Union.

2.2.2. Investments

Year 2008 was financial investment intensive. Major efforts were directed to reinforce ORONA's presence in investee companies: Pécres, Ascensores Gasteiz, Independent, Astrem, Ascensores Sagastizabal, ERA, MAR, SOPA and Atlantic, etc.

2.2. EVENEMENTS REMARQUABLES

2.2.1. Réseau de services

Suite à la consolidation de plusieurs sociétés associées à ORONA Entreprises et à l'intégration de nouvelles sociétés à ORONA International, notre réseau de services regroupe actuellement 90 agences dans 4 pays de l'Union Européenne.

2.2.2. Investissements

2008 a été une année intensive en investissements financiers. L'effort principal a été concentré sur la consolidation de la présence d'ORONA dans les sociétés acquises : Pécres, Ascensores Gasteiz, Independent, Astrem, Ascensores Sagastizabal, ERA, MAR, SOPA et Atlantic, etc.



2.2.3. Mercado Internacional

En línea con nuestro plan estratégico, durante el año 2008 hemos seguido potenciando el desarrollo del negocio integral en el exterior, donde ORONA cuenta con más de 500 profesionales en plantilla y 200 Clientes distribuidores. Estas iniciativas en el contexto internacional han contribuido a sostener globalmente la cifra de negocio de la que ya representan cerca de un tercio.

2.2.3. Mercado Internacional

Em linha com o plano estratégico, durante o ano de 2008 continuámos a potenciar o desenvolvimento do negócio integral no mercado exterior, onde ORONA conta com mais de 500 profissionais no quadro e 200 Clientes distribuidores. Estas iniciativas a nível internacional contribuíram para sustentar globalmente o volume de negócio, do qual representam já aproximadamente um terço.



A pesar de la fuerte desaceleración del sector de la construcción, ORONA ha culminado un buen ejercicio 2008.

2.2.4. Desaceleración del sector

Nos encontramos en un momento de importante desaceleración del sector de la construcción y un contexto económico marcado por la crisis.

A pesar de este escenario, gracias a un importante ejercicio de anticipación y un alto nivel de eficiencia interna, ORONA ha culminado el año 2008 con unos resultados que nos ayudan a contrarrestar en alguna medida las dificultades que ya se vislumbran para el 2009 y años venideros.

2.2.4. Desaceleração do sector

Encontramo-nos num período de importante desaceleração do sector da construção e num contexto económico marcado pela crise.

Apesar deste cenário, graças a um importante exercício de antecipação e a um elevado nível de eficiência interna, ORONA culminou o ano de 2008 com uns resultados que permitem compensar, em alguma medida, as dificuldades que já se vislumbram para 2009 e anos vindouros.



2.2.3. International Market

In line with our strategic plan, throughout 2008, we went on fomenting the development of integral business abroad. There, ORONA relies on over 500 permanent professionals and 200 clients-distributors. Accounting for nearly one third of our turnover, initiatives on the international scene contributed to holding it firm globally.

2.2.4. Slowdown in the Sector

We are going through a time of important slowdown in the construction industry within a general economic situation marked by the crisis.

This notwithstanding, by acting with anticipation and a high level of in-house efficiency, ORONA managed to obtain results for year 2008, which permit us to counteract to some extent the difficulties we already begin to see for 2009 and successive years.

2.2.3. Marché International

En phase avec notre plan stratégique, nous avons continué pendant l'année 2008 à renforcer notre développement comme firme intégrale à l'export. ORONA compte à l'international un effectif de plus de 500 professionnels et 200 Clients distributeurs. Ces initiatives dans le contexte international ont contribué à soutenir globalement le chiffre d'affaires, à hauteur de presque son tiers déjà.

2.2.4. Ralentissement du secteur

Nous avons à faire face à un important ralentissement du secteur de la construction et à un contexte économique marqué par la crise.

Malgré ce scénario, grâce à une bonne anticipation de la situation et à un niveau élevé d'efficacité interne, ORONA a terminé l'année 2008 avec des résultats qui nous aideront à pallier dans une certaine mesure les difficultés qui s'annoncent pour 2009 et les années à venir.



In line with our strategic plan, throughout 2008, we went on fomenting the development of integral business abroad. There, ORONA relies on over 500 professionals.



2.2.5. Obras Singulares

Algunas de las obras singulares más representativas del 2008:

El Centro Financiero en Ciudad Real, el Centro de Arte 2 de Mayo y el Parque Tecnológico de Getafe en Madrid, Edificio Facultad de Ciencias en la Uva en Valladolid, la Universidad de Bellas Artes y el Centro de Tecnología Nanofotónica de Valencia, las Torres Plaza Europa en Barcelona, el Edificio CIC Nanogune, el Aquarium y Antiguas caballerizas del Parque de Aiete en Gipuzkoa; el Museo de la Cerveza Heineken en Sevilla; Hotel Spa Senator (Granada), Hotel Arroyo Vaquero (Málaga), Hotel Playa Marina (Huelva), Hotel AC Córdoba, Hotel Gran Bilbao, Hotel Silken Zentro (Zaragoza); Hospital Taulí (Barcelona), Barrio de Buenos Aires de Martorell (Barcelona); Hospital Fraga (Huesca), Clínica Quirón (Bizkaia); Estaciones Metro Bilbao, Nueva Estación de Ferrocarril (Burgos); Aeropuerto de Castellón, Aeropuerto de Zaragoza.

En Reino Unido Holiday Inn (Stevenage), Meridian Gate (Cardiff), The Ridings Shopping Center (Wakefield), Queen Elizabeth School (Wales) etc...

2.2.5. Obras Singulares

Eis algumas das obras singulares mais representativas de 2008 :

Centro Financeiro em Ciudad Real, Centro de Arte 2 de Maio e Parque Tecnológico de Getafe em Madrid, Edifício da Faculdade de Ciências na Uva em Valladolid, Universidade de Belas Artes e Centro de Tecnologia Nanofotónica de Valência, Torres Praça Europa em Barcelona, Edifício CIC Nanogune, Aquarium e Antigas cavalerizas do Parque de Aiete em Guipúscoa; Museu da Cerveja Heineken em Sevilha; Hotel Spa Senator (Granada), Hotel Arroyo Vaquero (Málaga), Hotel Playa Marina (Huelva), Hotel AC Córdoba, Hotel Gran Bilbao, Hotel Silken Zentro (Saragoça); Hospital Taulí (Barcelona), Bairro de Buenos Aires de Martorell (Barcelona); Hospital Fraga (Huesca), Clínica Quirón (Viscaia); Estações Metro de Bilbao, Nova Estação de Caminhos-de-ferro (Burgos); Aeroporto de Castellón, Aeroporto de Saragoça.

No Reino Unido: Holiday Inn (Stevenage), Meridian Gate (Cardiff), The Ridings Shopping Center (Wakefield), Queen Elizabeth School (Wales), etc...







2.2.5. Outstanding Works

Here are some of the most representative outstanding works carried out in 2008:

Financial Centre, Ciudad Real; 2 de Mayo Art Gallery and Getafe Technology Park, Madrid; Building of the UVA's Faculty of Sciences, Valladolid; Fine Art University and Nanophotonic Technology Centre, Valencia; Plaza Europa Towers, Barcelona; CIC Nanogune Building, the Aquarium and Former Stables in Aiete Park, Gipuzkoa; Heineken Beer Museum, Seville; Senator Hotel Spa (Granada), Arroyo Vaquero Hotel (Malaga), Playa Marina Hotel (Huelva), AC Córdoba Hotel, Gran Bilbao Hotel, Silken Zentro Hotel (Zaragoza); Taulí Hospital (Barcelona), Buenos Aires District in Martorell (Barcelona); Fraga Hospital (Huesca), Quirón Clinic (Bizkaia); Underground Stations in Bilbao, New Railway Station (Burgos); Castellon Airport, Saragossa Airport.

In the UK: Holiday Inn (Stevenage), Meridian Gate (Cardiff), The Ridings Shopping Center (Wakefield), Queen Elizabeth School (Wales), etc.

2.2.5. Ouvrages singuliers

Quelques-uns des ouvrages singuliers les plus remarquables de 2008 sont :

Le Centre Financier à Ciudad Real, le Centre d'Art 2 de Mayo et le Parc Technologique de Getafe à Madrid, le Bâtiment de la Faculté des Sciences de l'Université de Valladolid, l'Université des Beaux-arts et le Centre de Technologie Nanophotonique de Valence, les Tours Plaza Europa à Barcelone, le Bâtiment CIC Nanogune, l'Aquarium et les Anciennes Ecuries du Parc d'Aiete au Gipuzkoa ; le Musée de la Bière Heineken à Séville ; l'Hôtel Spa Senator (Grenade), l'Hôtel Arroyo Vaquero (Málaga), l'Hôtel Playa Marina (Huelva), l'Hôtel AC Córdoba, l'Hôtel Gran Bilbao, l'Hôtel Silken Zentro (Saragosse) ; l'Hôpital Taulí (Barcelone), Barrio de Buenos Aires à Martorell (Barcelone) ; l'Hôpital Fraga (Huesca), la Clinique Quirón (Biscaye) ; Stations de Métro Bilbao, la Nouvelle Gare de Chemins de Fer (Burgos) ; l'Aéroport de Castellón, l'Aéroport de Saragosse.

Au Royaume-Uni, Holiday Inn (Stevenage), Meridian Gate (Cardiff), The Ridings Shopping Center (Wakefield), Queen Elizabeth School (Wales), etc.

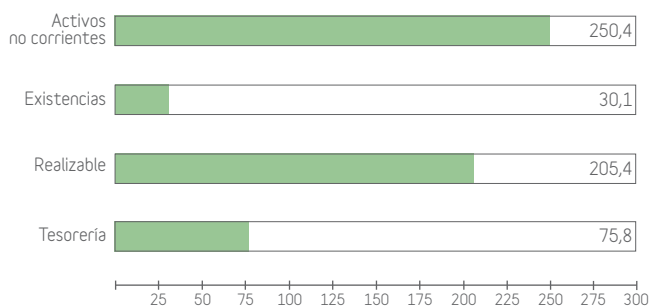


Balance e informe de auditoría
 Balanço e relatório de auditoria
 Balance sheet and auditors' report
 Bilan et rapport d'audit



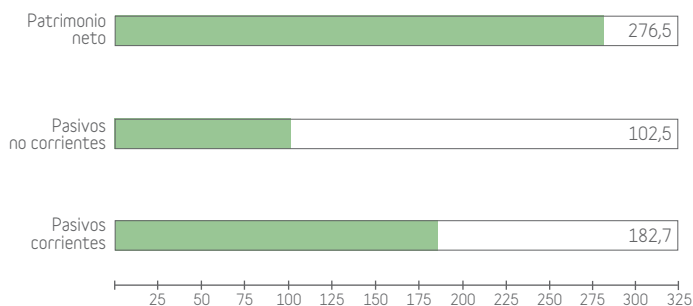
3.1. BALANCE AL 31.12.2008
 BALANÇO A 31.12.2008
 BALANCE SHEET AT 31.12.2008
 BILAN AU 31.12.2008

Activo



total en millones 561,7 €

Pasivo



total en millones 561,7 €

3.2. INFORME DE AUDITORÍA RELATÓRIO DE AUDITORIA AUDITORS' REPORT RAPPORT D'AUDIT



KPMG Auditores S.L.
Av. de la Libertad, 17 - 19
30004 San Sebastián

Informe de Auditoría de Cuentas Anuales Consolidadas

A los Socios de
Orona, S.Coop

Hemos auditado las cuentas anuales consolidadas de Orona, S.Coop. (la Sociedad) y sociedades dependientes (el Grupo) que comprenden el balance de situación consolidado al 31 de diciembre de 2008, la cuenta de pérdidas y ganancias consolidada, el estado de cambios en el patrimonio neto consolidado, el estado de flujos de efectivo consolidado y la memoria consolidada correspondientes al ejercicio anual terminado en dicha fecha, cuya formulación es responsabilidad de los Administradores de la Sociedad. Nuestra responsabilidad es expresar una opinión sobre las citadas cuentas anuales consolidadas en su conjunto, basada en el trabajo realizado de acuerdo con las normas de auditoría generalmente aceptadas que requieren el examen, mediante la realización de pruebas selectivas, de la evidencia justificativa de las cuentas anuales consolidadas y la evaluación de su presentación, de los principios contables aplicados y de las estimaciones realizadas. Nuestro trabajo no ha incluido la auditoría de las cuentas anuales de 2008 de determinadas sociedades que se detallan en el Anexo III de la memoria consolidada, en las que el Grupo participa en los porcentajes que se mencionan en el Anexo III de la memoria consolidada y cuyos activos representan un 3,45% y cuyos resultados netos suponen una aportación positiva del 2,69% de las correspondientes cifras consolidadas. Las referidas sociedades han sido auditadas por otros auditores, los cuales se detallan en el Anexo III de la memoria consolidada y nuestra opinión expresada en este informe sobre las cuentas anuales consolidadas de Orona, S. Coop. y sociedades dependientes se basa, en lo relativo a las referidas participaciones, únicamente en el informe de otros auditores mencionados en el citado Anexo III.

Las cuentas anuales consolidadas del ejercicio 2008 adjuntas son las primeras que los Administradores de la Sociedad formulan aplicando, los cambios introducidos en la legislación mercantil por la Ley 16/2007, de 4 de julio, el Plan General de Contabilidad aprobado por el Real Decreto 1514/2007 y el régimen transitorio que incluye el citado Real Decreto. En este sentido, de acuerdo con lo establecido en el apartado 1 de la Disposición Transitoria Cuarta del citado Real Decreto, se han considerado las presentes cuentas anuales consolidadas como cuentas anuales consolidadas iniciales, por lo que no se incluyen cifras comparativas. En la nota 32 de la memoria consolidada "Aspectos derivados de la transición a las nuevas normas contables" se incorporan el balance de situación consolidado y la cuenta de pérdidas y ganancias consolidada incluidos en las cuentas anuales consolidadas aprobadas del ejercicio 2007 que fueron formuladas aplicando la normativa contable y mercantil vigente en dicho ejercicio, junto con una explicación de las principales diferencias entre los criterios contables aplicados en el ejercicio anterior y los actuales, así como la cuantificación del impacto que produce esta variación de criterios contables en el patrimonio neto consolidado al 1 de enero de 2008, fecha de transición. Nuestra opinión se refiere exclusivamente a las cuentas anuales consolidadas del ejercicio 2008. Con fecha 18 de marzo de 2008 emitimos nuestro informe de auditoría acerca de las cuentas anuales consolidadas del ejercicio 2007, formuladas de conformidad con los principios y normas contables generalmente aceptados en la normativa española vigentes en dicho ejercicio, en el que expresamos una opinión favorable.



2

En nuestra opinión, basada en nuestra auditoría y en los informes de otros auditores que se detallan en el Anexo III, las cuentas anuales consolidadas del ejercicio 2008 adjuntas expresan, en todos los aspectos significativos, la imagen fiel del patrimonio consolidado y de la situación financiera consolidada de Orona, S.Coop. y sociedades dependientes al 31 de diciembre de 2008 y de los resultados consolidados de sus operaciones, de los cambios en el patrimonio neto consolidado y de los flujos de efectivo consolidados correspondientes al ejercicio anual terminado en dicha fecha y contienen la información necesaria y suficiente para su interpretación y comprensión adecuada, de conformidad con principios y normas contables generalmente aceptados en la normativa española que resultan de aplicación.

El informe de gestión consolidado adjunto del ejercicio 2008 contiene las explicaciones que los Administradores de Orona, S.Coop. consideran oportunas sobre la situación del Grupo, la evolución de sus negocios y sobre otros asuntos y no forma parte integrante de las cuentas anuales consolidadas. Hemos verificado que la información contable que contiene el citado informe de gestión consolidado concuerda con la de las cuentas anuales del ejercicio 2008. Nuestro trabajo como auditores se limita a la verificación del informe de gestión consolidado con el alcance mencionado en este mismo párrafo y no incluye la revisión de información distinta de la obtenida a partir de los registros contables de Orona, S.Coop. y sociedades dependientes.

KPMG AUDITORES, S.L.

Julio Mir Roma

17 de marzo de 2009



Madrid, a 17 de marzo de 2009

KPMG AUDITORES, S.L.

Año: 2008 N°: 00000018

Copia 0047076

Este informe está sujeto a la Ley

aplicable en materia de la

Ley 40/2008 de 17 de noviembre

Inscrito en el Registro Oficial de Auditores de Cuentas con el n.º 20702,
y en el Registro de Sociedades del Instituto de Contadores Públicos de
España con el n.º 120.
Reg. Info. Madrid: 11.11.2001. F. Reg. Soc. 11.11.2001. Inscrito: 11.11.2001.
N.º 11.11.2001



Nueva identidad corporativa
Nova identidade corporativa
New corporate identity
Nouvelle identité corporative



NUESTRA MARCA HA CAMBIADO

4.1. JUNTOS, LLEGAMOS A MÁS

Juntos, llegamos a más. Éste es el lema que refleja y motiva el lanzamiento del proyecto estratégico de la nueva marca durante el año 2008. Creemos en la fuerza del Grupo porque sumamos a la solvencia, estabilidad y garantía de futuro de una organización global, las fortalezas de las locales: servicio, proximidad, conocimiento del mercado, implicación local, etc...

A NOSSA MARCA MUDOU

4.1. JUNTOS, CONSEGUIMOS MAIS

Juntos, conseguimos mais. Este é o lema que reflecte e motiva o lançamento do projecto estratégico da nova marca durante o ano de 2008. Acreditamos na força do Grupo porque aliamos a solvência, a estabilidade e a garantia de futuro de uma organização global ao poder materializador das organizações locais: serviço, proximidade, conhecimento do mercado, implicação local, etc...



Creemos en la fuerza del Grupo.
We believe in the strength of the Group.

OUR BRAND CHANGED

4.1. REACHING FURTHER TOGETHER

Reaching further together. This slogan motivates and reflects the launching of the new brand, as a strategic project, within 2008. We believe in the strength of the Group because we add the solvency, stability and guarantee of future of a global organisation to the strengths of local entities: service, proximity, knowledge of markets, local involvement, etc.

NOTRE MARQUE A CHANGÉ

4.1. ENSEMBLE, NOUS ALLONS PLUS LOIN

Ensemble, nous allons plus loin. Telle est la devise qui synthétise et motive le lancement du projet stratégique de notre nouvelle marque en 2008. Nous croyons en la force du Groupe car ainsi, nous ajoutons à la confiabilité, la stabilité et la garantie d'avenir d'une organisation globale, les atouts des structures locales : service, proximité, connaissance du marché, implication locale, etc.



Nueva identidad corporativa
Nova identidade corporativa
New corporate identity
Nouvelle identité corporative



4.2. ARQUITECTURA DE MARCA CON CRITERIO DE NOTORIEDAD Y EFICIENCIA

Todas las empresas que conformamos ORONA compartimos una nueva identidad que se adapta a los distintos niveles de la arquitectura de marca, y donde el nombre "ORONA" es partícipe de cada una de las marcas locales. Se ha optimizado el número de marcas para potenciar nuestras fortalezas, aumentar nuestra notoriedad y reforzar nuestra reputación.

4.2. ARQUITECTURA DE MARCA COM CRITÉRIO DE NOTORIEDADE E EFICIÊNCIA

Todas as empresas que integram a ORONA partilham uma nova identidade que se adapta aos diferentes níveis de arquitectura da marca, sendo o nome "ORONA" partícipe de cada uma das marcas locais. Optimizou-se o número de marcas para potenciar o nosso desenvolvimento, aumentar a notoriedade e reforçar a nossa reputação.



Compromisso, confiabilidade e agilidade representam os valores que pautam todas as nossas acções.

4.3. NUESTROS VALORES

Nuestra marca ha cambiado y es mucho más que un logotipo: representa la esencia y el talento individual de cada empresa sumados a la fuerza del conjunto. Una identidad irrepetible que sintetiza qué somos y en qué creemos, que imprime a nuestras acciones el reflejo de nuestros valores diferenciadores y constituyen el ADN de nuestra marca. **Compromiso, Confiabilidad y Agilidad**, estos son los valores que presiden todas nuestras acciones.

4.3. OS NOSSOS VALORES

*A nossa marca mudou e tornou-se muito mais do que um logótipo: representa a essência e o talento individual de cada empresa unidos à força do conjunto. Uma identidade irrepetível que sintetiza o que somos e aquilo em que acreditamos, que imprime às acções o reflexo dos nossos valores diferenciadores e que, em definitivo, constituem o ADN da nossa marca. **Compromisso, Confiabilidade e Agilidade** representam os valores que pautam todas as nossas acções.*



Notre marque a changé et elle est beaucoup plus qu'un logo : elle représente l'essence et le talent individuel de chaque entreprise s'ajoutant à la force de l'ensemble.

4.2. BRAND ARCHITECTURE CONSISTENT WITH NOTORIETY AND EFFICIENCY

All the companies that form ORONA share a new identity that befits the different levels of the brand architecture and integrates the "ORONA" name into all and every local brands. We have optimised the number of marks in order to improve our strengths, boost our fame and enhance our reputation.

4.3. OUR VALUES

Our brand changed. Rather than a mere logo, it stands for each company's essence and individual talent added to the strength of the whole. It denotes an unrepeatable identity that summarises who we are and what we believe in, an identity that brings the sense of our distinguishing values to our acts and is the DNA of our brand. **Commitment, Flexibility and Trustworthiness** are the values that rule all of our acts.

4.2. UNE ARCHITECTURE DE MARQUE CAPITALISANT SUR LA NOTORIÉTÉ ET LE SAVOIR-FAIRE

Toutes les sociétés formant ORONA partagent une nouvelle identité qui se décline aux différents niveaux de l'architecture de marque et où le nom d'"ORONA" accompagne chacune des marques locales. Le nombre de marques a été optimisé pour capitaliser sur nos forces, augmenter notre notoriété et renforcer notre réputation.

4.3. NOS VALEURS

Notre marque a changé et elle est beaucoup plus qu'un logo : elle représente l'essence et le talent individuel de chaque entreprise s'ajoutant à la force de l'ensemble. Une identité unique qui synthétise ce que nous sommes et ce en quoi nous croyons, qui s'exprime dans nos actions en mettant en avant les valeurs qui nous distinguent et qui constitue l'ADN de notre marque. **Engagement, Confiabilité et Souplesse**, telles sont les valeurs qui imprègnent toutes nos actions.



Nueva identidad corporativa
Nova identidade corporativa
New corporate identity
Nouvelle identité corporative



Porque contamos con recursos humanos capaces y motivados y trabajamos para labrar relaciones de confianza con nuestros Clientes a largo plazo.

4.3.1. Compromiso – Implicación

Porque formamos parte de la comunidad en la que trabajamos, nos implicamos en el desarrollo y promoción de su cultura. Mantenemos una relación estrecha con el Cliente, basada en el conocimiento de sus necesidades y nuestra firme voluntad de ayudarle en el cumplimiento de sus objetivos.

4.3.1. Compromisso – Implicação

Porque formamos parte da comunidade na qual trabalhamos, implicamo-nos no desenvolvimento e promoção da sua cultura. Mantemos uma relação estreita com o Cliente, baseada no conhecimento das suas necessidades e na vontade firme de contribuir para o cumprimento dos seus objetivos.

4.3.2. Confiabilidad – Confianza y Fiabilidad

Porque cumplimos nuestras promesas, siendo nuestro mejor aval los resultados probados. Porque contamos con recursos humanos capaces y motivados y trabajamos para labrar relaciones de confianza con nuestros Clientes a largo plazo.

4.3.2. Confiabilidade – Confiança e Fiabilidade

Porque cumprimos as nossas promessas, os resultados demonstrados são o nosso melhor aval. Porque contamos com recursos humanos capazes e motivados e trabalhamos para estabelecer relações de confiança com os Clientes a longo prazo.

4.3.3. Agilidad – Flexibilidad

Porque nuestra filosofía se basa en la respuesta eficaz y eficiente. Y porque damos siempre lo mejor de nosotros mismos para ofrecer respuestas y soluciones ágiles.

4.3.3. Agilidade – Flexibilidade

Porque a nossa filosofia se baseia numa resposta eficaz e eficiente. E porque damos sempre o melhor de nós próprios para oferecer respostas e soluções ágeis.







4.3.1. Commitment - Involvement

Since we are part of the community in which we work, we get involved with the development and promotion of its culture. We build up close relations with our Customers from our knowledge of their needs and our will to support them in attaining their goals.

4.3.1. Engagement - Implication

Parce que nous faisons partie de la communauté dans laquelle nous travaillons, nous nous impliquons dans le développement et la promotion de sa culture. Nous établissons une relation étroite avec le Client, basée sur la connaissance de ses besoins et notre ferme volonté de l'aider à atteindre ses objectifs.



Because we always do our utmost to act promptly and offer flexible solutions.

4.3.2. Trustworthiness Confidence and reliability

Because we keep our promises, proven performance being our best guarantee. Because we rely on capable and motivated human resources and we endeavour to establish durable trusting relationship with our Customers.

4.3.2. Confiabilité - Confiance et Fiabilité

Parce que nous tenons nos promesses, nos résultats passés sont notre meilleure caution. Parce que nous disposons de ressources humaines compétentes et motivées et que nous travaillons pour établir des relations de confiance avec nos Clients sur le long terme.

4.3.3. Adaptability - flexibility

Our philosophy is based on effective and efficient answer. Moreover, we always do our utmost to act promptly and offer flexible solutions.

4.3.3. Souplesse - Flexibilité

Parce que notre philosophie est basée sur une réponse efficace et efficiente. Et parce que nous donnons toujours le meilleur de nous-mêmes pour fournir des réponses et des solutions souples et rapides à nos clients.



Nueva identidad corporativa
Nova identidade corporativa
New corporate identity
Nouvelle identité corporative

4.4. EXPRESIÓN VISUAL DE LA MARCA

Los elementos físicos que conforman nuestra identidad (logotipo, colores, tipografía, etc.), otorgan una coherencia visual a nuestra marca.

Nuestro símbolo comunica a través de su forma que somos capaces de llegar a lo más alto, nuestra proyección y capacidad de elevación. El empleo de colores propios de seres vivos orgánicos es reflejo de nuestro respeto por el medio ambiente y nuestro compromiso con la sostenibilidad.

El carácter fresco y cercano, así como rotundo, para ofrecer "otra" imagen de la industria, queda patente en el empleo de los colores y la firma en minúsculas. Una imagen innovadora y tecnológica que no olvida nuestros orígenes y nuestra herencia.

4.4. EXPRESSÃO VISUAL DA MARCA

Os elementos físicos que configuram a nossa identidade (logótipo, cores, tipografia, etc.) conferem uma coerência visual à nossa marca.

O nosso símbolo comunica, através da forma, que somos capazes de elevar ao expoente máximo a nossa projecção e capacidade de elevação. A utilização de cores próprias de seres orgânicos é o reflexo do nosso respeito pelo ambiente e do compromisso assumido com a sustentabilidade.

O carácter fresco, próximo e rotundo, com vista a oferecer "outra" imagem da indústria, fica patente na escolha das cores e na firma em minúsculas. Uma imagem inovadora e tecnológica que não esquece nem as suas origens nem a sua herança.

Ésta es nuestra marca. La marca de todos



Grupo



Ascensores AS Burgas, S.L.U.
Ascensores J. Sanchez, S.L.U.
Balear de Ascensores, S.L
Cosecan, S.L.U.
M.A.R. Taller Eléctrico, S.L.U.
Orona Portugal, S.U.L.





4.4. VISUAL DESIGN OF THE BRAND

The physical elements that define our identity (logo, colours, typography, etc.) give our brand visual coherence.

Through its shape, our symbol communicates our capacity to reach higher, our hold over vertical transport and our elevation capacity. By using typical colours of living organic creatures, we want to demonstrate our environmental awareness and commitment to sustainability.

With the selection of colours and company name in small letters, the fresh, close as well as round style becomes patently obvious in an attempt to offer "another" image of our industry. An innovative and technological image that resists leaving out our origin and legacy.

4.4. EXPRESSION VISUELLE DE LA MARQUE

Les éléments physiques qui constituent notre identité (logo, couleurs, typographie, etc.) donnent une cohérence visuelle à notre marque.

Notre symbole communique par sa forme que nous sommes capables d'atteindre les plus hauts sommets, il traduit notre projection et notre capacité de dépassement. L'utilisation de couleurs propres aux êtres vivants organiques révèle notre respect pour l'environnement et notre engagement pour un développement durable.

Le caractère frais et proche, et tout à la fois "rond", pour offrir une "autre" image de l'industrie, est incarné par l'emploi des couleurs et le nom de la firme en minuscules. Une image innovatrice et technologique qui n'oublie pas nos origines et notre héritage.

Voici notre marque. La marque de tous.



Notre symbole communique par sa forme que nous sommes capables d'atteindre les plus hauts sommets.

CONFIABILIDAD
TRUSTWORTHINESS

CONFIABILIDADE, TRUSTWORTHINESS, CONFIABILITÉ

CONFIABILIDAD Confianza y Fiabilidad

"Porque contamos con recursos humanos capaces y motivados y trabajamos para labrar relaciones de confianza con nuestros Clientes a largo plazo".

CONFIABILIDADE Confiança e Fiabilidade

"Porque contamos com recursos humanos capazes e motivados e trabalhamos para estabelecer relações de confiança com os Clientes a longo prazo".

TRUSTWORTHINESS Confidence and Reliability

"Because we have capable and motivated human resources and we endeavour to establish durable trusting relationship with our Customers".

CONFIABILITÉ Confiance et Fiabilité

"Parce que nous disposons de ressources humaines compétentes et motivées et que nous travaillons pour établir des relations de confiance avec nos Clients sur le long terme".



Responsabilidad social corporativa
Responsabilidade social corporativa
Social corporate responsibility
Responsabilité sociétale





En ORONA la responsabilidad social es inherente a nuestra propia filosofía y razón de ser. Es el leitmotiv que está presente en todas las fases de nuestro modelo de gestión. El principio inequívoco de ORONA, compromiso de futuro, asumido desde el origen, es satisfacer las necesidades y aspiraciones de las generaciones presentes sin comprometer las posibilidades de las del futuro.

Desde este enfoque, el compromiso con la creación de empleo, el desarrollo de las personas y sus condiciones de trabajo, así como el respeto hacia el medio ambiente y la búsqueda de la excelencia en los procesos productivos y atención a nuestros Clientes, constituyen el denominador común de nuestras actuaciones.

A responsabilidade social da ORONA é inerente à sua própria filosofia e razão de ser. É o leitmotiv que está presente em todas as fases do seu modelo de gestão. O princípio inequívoco da ORONA, compromisso de futuro assumido desde a origem, é satisfazer as necessidades e aspirações das gerações presentes sem comprometer as possibilidades das gerações futuras.

Desde este enfoque, o compromisso com a criação de emprego, o progresso das pessoas e das suas condições de trabalho, assim como o respeito pelo meio ambiente, a procura da excelência nos processos produtivos e o atendimento aos Clientes, constituem o denominador comum das nossas actuações.



El principio inequívoco de ORONA:
Compromiso con el futuro.

At ORONA, social responsibility is inherent in our philosophy and raison d'être. It is the leitmotiv present at all stages of our management model. ORONA's unequivocal principle – commitment to the future – endorsed right from the start is to meet the needs and aspirations of the current generations without jeopardising the opportunities of future generations.

According to this approach, a commitment to job creation, to the development of the individuals and their working conditions, and to the protection of the environment, as well as seeking excellence in our production processes and service to our Customers, is the common denominator of our conduct and action.

La responsabilité sociétale fait partie intégrante de la philosophie et de la raison d'être même d'ORONA. C'est le leitmotiv qui est présent à toutes les étapes de notre modèle de gestion. Le principe identitaire d'ORONA, engagement pour l'avenir, assumé depuis l'origine, est de satisfaire les besoins et les aspirations des générations du présent sans compromettre les possibilités de celles de demain.

Dans ce cadre, l'engagement pour la création d'emploi, le développement des personnes et de leurs conditions de travail, ainsi que le respect de l'environnement et la recherche de l'excellence dans les processus de fabrication et le service à nos Clients constituent le dénominateur commun de notre démarche.



5.1. COMPROMISO CON LA SOSTENIBILIDAD

Trabajamos en sistemas de elevación con balance energético nulo (proyecto CENIT NetOlift), integrando conceptos de ecodiseño, más seguros, inteligentes, accesibles y amigables, buscando su interconexión con el exterior para configurar una sociedad más justa e igualitaria y comprometida con el desarrollo sostenible.

5.1. COMPROMISSO COM A SUSTENTABILIDADE

Trabalhamos em sistemas de elevação com balanço energético nulo (projecto CENIT NetOlift), integrando conceitos de ecodesign, mais seguros, inteligentes, acessíveis e fáceis de utilizar, procurando a sua interligação com o exterior por forma a configurar uma sociedade mais justa e igualitária, e comprometida com o desenvolvimento sustentável.



ORONA é a primeira empresa do sector da elevação no mundo a obter o certificado de Ecodesign.

ORONA es la primera empresa del sector de elevación en el mundo que obtiene el certificado de Ecodiseño, que garantiza una gestión "limpia" en todas las fases del producto, desde su diseño hasta el final del ciclo de vida del mismo, incorporando elementos con mínimas emisiones, buenas prácticas de producción y disminución en los consumos de insumos.

ORONA é a primeira empresa do sector da elevação no mundo a obter o certificado de Ecodesign, que garante uma gestão "limpa" em todas as fases do produto, desde a concepção até ao final do ciclo de vida, incorporando elementos com emissões mínimas, boas práticas de produção e diminuição no consumo de insumos.



We work on elevation systems with a nil energy balance (CENIT NetOlift project) that incorporate ecodesign concepts and are safer, intelligent, accessible, user-friendly.

5.1. COMMITMENT TO SUSTAINABILITY

We work on elevation systems with a nil energy balance (CENIT NetOlift project) that incorporate ecodesign concepts and are safer, intelligent, accessible, user-friendly and interconnected to external facilities. In doing so, we contribute to creating a fairer, egalitarian society committed to sustainable development.

ORONA is the first vertical transport company in the world to obtain the Ecodesign Certificate that attests to "fair" management at all the stages of the product, from its design to its end-of-life disposal, due to the use of low emission components, best manufacturing practices and reduction of the demand for materials.

5.1. ENGAGEMENT EN FAVEUR DU DÉVELOPPEMENT DURABLE

Nous concevons des systèmes de transport vertical à bilan énergétique zéro (projet CENIT NetOlift), intégrant les principes de l'éco-conception, plus sûrs, plus intelligents, plus accessibles et plus conviviaux, optimisant les interfaces avec l'extérieur, afin de promouvoir une société plus juste et égalitaire et engagée en faveur du développement durable.

ORONA est dans le secteur des ascenseurs la première société au monde à avoir obtenu la certification "Eco-conception" qui garantit une gestion "propre" à tous les stades du produit, de sa conception à la fin de son cycle de vie, en passant par l'intégration d'éléments minimisant les émissions, les bonnes pratiques de production et la diminution de la consommation des ressources.



Responsabilidad social corporativa
Responsabilidade social corporativa
Social corporate responsibility
Responsabilité sociétale

5.2. COMPROMISO CON LA CREACIÓN DE EMPLEO

Durante el año 2008, la consolidación del empleo ha sido uno de los objetivos fundamentales de nuestra política social. Los pilares estratégicos de la empresa se han visto reforzados con la incorporación de excelentes profesionales y la creación de nuevos equipos, base fundamental del éxito empresarial.

Destacable ha sido en 2008, y lo será en 2009, el crecimiento del número de personas aco- metido en el contexto internacional, más de 500 profesionales, coherente con la ampliación de nuestra presencia en este ámbito.

5.2. COMPROMISSO COM A CRIAÇÃO DE EMPREGO

Durante o ano de 2008, a consolidação do em- prego foi um dos objectivos fundamentais da nossa política social. Os pilares estratégicos da empresa viram-se reforçados com a incorpora- ção de excelentes profissionais e a criação de no- vas equipas, base primordial do sucesso em- presarial.

De assinalar em 2008, como o será em 2009, o crescimento do número de pessoas registado no contexto internacional, em concreto mais de 500 profissionais, coerente com a ampliação da nossa presença neste âmbito.



Generar empleo de calidad e impulsar políticas de desarrollo que faciliten la participación y la integración de las personas, es nuestro objetivo.

Seguir generando empleo de calidad e impulsar políticas de desarrollo que faciliten la participa- ción y la integración de las personas es un ob- jectivo prioritario para avanzar en la excelencia de nuestro servicio.

Continuar a criar emprego de qualidade e im- pulsionar políticas de desenvolvimento que fa- cilitem a participação e a integração das pessoas é um objectivo prioritário para investir na ex- celência do nosso serviço.

5.3. COMPROMISO CON LA FORMACIÓN

El cambio del ciclo económico, la constante evo- lución que está experimentando nuestro entor- no y el ritmo frenético en el que se producen di- chas novedades, exigen que la preparación de nuestros equipos sea permanente y prioritaria en nuestra organización. Dicha preparación, de alcance multidisciplinar, se ha concretado en 2008 en el desarrollo de programas específicos, principalmente en las áreas de Tecnología y Ges- tión. Se han invertido 51.000 horas en forma- ción, con la impartición de 257 cursos en los que han participado 3.800 personas.

5.3. COMPROMISSO COM A FORMAÇÃO

A mudança do ciclo económico, a constante evo- lução das sociedades actuais e o ritmo frenéti- co a que se sucedem as novidades, requerem que a preparação das nossa equipas seja per- manente e prioritária na nossa organização. Essa formação, de âmbito multidisciplinar, materia- lizou-se em 2008 no desenvolvimento de pro- gramas específicos, principalmente nas áreas de Tecnologia e Gestão. Foram investidas 51.000 horas em formação, através de 257 cursos nos quais participaram 3.800 pessoas.

Formación 2008

Inversión	Nº Horas	Nº Personas	Nº de Cursos
1,2 Millones euros	51.000	3.800	257

5.2. COMMITMENT TO JOB CREATION

During 2008, consolidating employment has been one of the major objectives of our social policy. We reinforced the company's strategic areas, through the recruitment of excellent professionals and the setting up of new teams, as key elements to the business success.

The increase in the number of persons working with us on the international scene – more than 500 professionals – has been noteworthy in 2008 and will be so in 2009, in tune with our expansion in those markets.

Generating quality employment and implementing development policies that improve the individuals' participation and integration are priority goals if we are to progress towards service excellence.

5.3. COMMITMENT TO TRAINING

Due to the change in the economic cycle, the constant evolution our environment is experiencing and the frantic pace at which those new situations happen, training of our staff must be permanent and prioritised in our organisation. In 2008, those training requirements, implying multiple disciplines, resulted in the implementation of specific programs, mainly in the fields of Technology and Management. Time spent to training totalled 51,000 hours during which 257 courses were imparted to 3,800 persons.

5.2. ENGAGEMENT EN FAVEUR DE LA CRÉATION D'EMPLOI

Pendant l'année 2008, la consolidation de l'emploi a été l'un des objectifs majeurs de notre politique sociale. Les piliers stratégiques de notre société se sont vu renforcés par l'intégration d'excellents professionnels et la création de nouvelles équipes, fondement essentiel de notre réussite entrepreneuriale.

La croissance de notre effectif à l'international est un des faits remarquables de l'année 2008, et le sera également en 2009, avec plus de 500 professionnels, en phase avec l'augmentation de notre présence à l'extérieur.

Continuer à créer des emplois de qualité et conduire des politiques de développement assurant la participation et l'intégration des personnes est un objectif prioritaire pour avancer dans l'excellence de notre service.

5.3. ENGAGEMENT EN FAVEUR DE LA FORMATION

Le changement de cycle économique, l'évolution constante de notre environnement et le rythme frénétique auquel s'enchaînent ces nouveautés, exigent une préparation permanente et prioritaire de nos équipes au sein de notre organisation. Cette préparation, qui s'inscrit dans un cadre multidisciplinaire, s'est matérialisée en 2008 par la mise en oeuvre de programmes spécifiques, notamment dans les domaines de la Technologie et de la Gestion. Les chiffres de 2008 font état de 51.000 heures de formation, dans le cadre de 257 formations et un total de 3.800 personnes concernées.



Pendant l'année 2008, la consolidation de l'emploi a été l'un des objectifs majeurs de notre politique sociale.



5.4. COMPROMISO CON EL MEDIO AMBIENTE

Nuestro creciente interés en la producción de ascensores energéticamente más eficientes y silenciosos, así como nuestra vocación de innovar, reducir costes, satisfacer más y mejor las expectativas de los Clientes y la necesidad de adaptarnos a la cada vez mayor exigencia de la legislación, no hacen sino fortalecer la apuesta de ORONA por la mejora medioambiental (compromiso recogido en nuestra política del año 2000).

5.4.1. Política medioambiental de ORONA

Algunas de las principales acciones realizadas durante el presente ejercicio en materia medioambiental, son:

- La implantación de ecodiseño dentro de la operativa de trabajo, de un modo perfectamente alineado con nuestra sensibilidad y compromiso en materia de mejora ambiental.
- Reducción del 25,77% el peso de embalaje de puertas de piso y operador.
- La Reducción del riesgo medio ambiental de incendio, vertido y contaminación del suelo.
- Mejora sustancial en la reciclabilidad de los residuos generados en las plantas de Hernani, Electra Vitoria y Tijuana (Méjico).
- Eliminación de residuos fenólicos.
- Eliminación del fósforo en los vertidos industriales.

5.4. COMPROMISSO COM O AMBIENTE

O interesse crescente em produzir ascensores energeticamente mais eficientes e silenciosos, assim como a manifesta vocação para inovar, reduzir custos, satisfazer plenamente as expectativas dos Clientes e adaptar-nos à cada vez mais exigente legislação, fortalecem ainda mais a aposta da ORONA na melhoria do ambiente (compromisso disposto na nossa política do ano 2000).

5.4.1. Política ambiental de ORONA

Eis algumas das principais acções realizadas durante o presente exercício em matéria ambiental:

- *Implantação do ecodesign dentro do contexto operativo de trabalho, de um modo perfeitamente alinhado com a nossa sensibilidade e compromisso em termos de melhoria ambiental.*
- *Redução de 25,77% do peso de embalagem das portas de patamar e operador.*
- *Redução do risco ambiental de incêndio, descarga e contaminação do solo.*
- *Melhoria substancial na reciclabilidade dos resíduos gerados nas instalações de Hernani, Electra Vitoria e Tijuana (México).*
- *Eliminação de resíduos fenólicos.*
- *Eliminação do fósforo nos aterros industriais.*



5.4. COMMITMENT TO THE ENVIRONMENT

As well as the need to adapt our activity to the increasingly demanding legislation, our growing interest in producing more silent and energetically-efficient lifts together with our vocation for innovating, reducing costs and meeting our Customers' expectations in a better way and to a larger extent only corroborates ORONA's commitment to environmental protection. (Our policy has included this commitment since 2000).

5.4.1. Environmental Policy of ORONA

The following are some of the most significant environment-related measures taken during the recently ended year:

- Introduction of ecodesign in the working process, in perfect alignment with our sensitivity and commitment to the protection of the environment.
- 25.77% decrease in the packaging weight of landing door and operator.
- Reduction of environmental hazards due to fire, spillage or ground pollution.
- Substantial increase in recyclability of waste generated at our plants in Hernani, Electra Vitoria and Tijuana (Mexico).
- Suppression of phenolic waste.
- Elimination of phosphorus from industrial dumping.

5.4. ENGAGEMENT EN FAVEUR DE L'ENVIRONNEMENT

Notre intérêt croissant pour la fabrication d'ascenseurs de plus grande efficacité énergétique et plus silencieux, ainsi que notre vocation d'innover, de réduire les coûts, de satisfaire toujours plus et mieux les attentes de nos clients et de nous adapter à des exigences réglementaires sans cesse plus sévères ne font que renforcer ORONA dans sa démarche d'amélioration environnementale (engagement repris dans notre politique de l'année 2000).

5.4.1. Politique environnementale d'ORONA

Quelques-unes des principales actions axées sur la protection de l'environnement qui ont été menées pendant cet exercice, sont :

- *L'implantation de l'éco-conception au niveau des process, en phase avec notre sensibilité et notre engagement d'amélioration environnementale.*
- *La réduction de 25,77% du poids d'emballage des portes palières et de l'opérateur de porte.*
- *La réduction des risques environnementaux d'incendie, rejets et pollution des sols.*
- *L'amélioration considérable de la recyclabilité des déchets générés sur les sites d'Hernani, Electra Vitoria et Tijuana (Mexique).*
- *L'élimination des déchets phénoliques.*
- *L'élimination du phosphore dans les rejets industriels.*



5.4.2. Ecodiseño

La obtención en junio de 2008 de la Certificación del Sistema de Gestión de Ecodiseño según la Norma UNE 150301:2003, convierte a ORONA en la primera empresa del sector de elevación a nivel mundial certificada en Ecodiseño, y evidencia el compromiso de ORONA con el desarrollo sostenible y el medio ambiente.

Ecodiseño en el Sistema de Gestión: La metodología de ecodiseño añade al sistema de gestión de ORONA una instrucción de trabajo que establece la sistemática a seguir para incorporar la variable ambiental en cada una de las etapas del diseño y desarrollo del producto. Destacamos, además, la herramienta desarrollada internamente "EcodiseñoORONA" para la evaluación ambiental cuantitativa de los productos basada en la metodología de Análisis del Ciclo de Vida.

5.4.2. Ecodesign

A obtenção em Junho de 2008 da Certificação do Sistema de Gestão de Ecodesign de acordo com a Norma UNE 150301:2003 torna a ORONA na primeira empresa do sector de elevação a nível mundial certificada em Ecodesign, evidenciando o compromisso da ORONA com o desenvolvimento sustentável e o meio ambiente.

Ecodesign no Sistema de Gestão: a metodologia de ecodesign incorpora, ao sistema de gestão da ORONA, uma instrução de trabalho que estabelece o método a seguir por forma a integrar a variável ambiental em cada uma das etapas do design e desenvolvimento do produto. É de destacar, ainda, a ferramenta denominada "EcodesignORONA", que foi desenvolvida internamente, para a avaliação ambiental quantitativa dos produtos com base na metodologia de Análise do Ciclo de Vida.



A obtenção em Junho de 2008 da Certificação de Ecodesign evidencia o compromisso de ORONA com o desenvolvimento sustentável e o meio ambiente.

Ecodiseño en el Producto: Durante el proceso de evaluación ambiental del producto se cuantificó que la fase de ciclo de vida con una mayor contribución ambiental es la de uso, con el 79% del impacto ambiental global, seguida de la fase de adquisición de materiales, con un 21% de impacto. La fase de fin de vida representa un -5% del impacto, es decir: un beneficio ambiental equivalente al 5% del impacto global producido por el ascensor (gracias a la elevada reciclabilidad de los materiales).

El proyecto de aplicación de la metodología del ecodiseño en ORONA ha permitido que el modelo de ascensor M33 mejore en un 19% su comportamiento ambiental global. Los principales beneficios obtenidos han sido:

- Reducción del consumo energético durante su uso en un 22%.
- Reducción del peso total del ascensor en un 7%.
- Eliminación total del uso de aceite lubricante en la máquina.
- Alineamiento con los futuros requisitos de la Directiva EuP (RD 1369/2007).

Ecodesign no produto: Durante o processo de avaliação ambiental do produto quantificou-se que a fase do ciclo de vida com uma maior contribuição ambiental corresponde à do uso, com 79% do impacto ambiental global, seguida da fase de aquisição de materiais, com 21% de impacto. A fase de fim de vida representa -5% do impacto, isto é, um benefício ambiental equivalente a 5% do impacto global provocado pelo ascensor (graças à elevada reciclabilidade dos materiais).

O projecto de aplicação da metodologia do eco-design na ORONA permitiu melhorar em 19% o comportamento ambiental global do modelo de ascensor M33. Os principais benefícios obtidos foram os seguintes:

- Redução do consumo energético durante o uso de 22%.
- Redução do peso total do ascensor de 7%.
- Eliminação total do uso de óleo lubrificante na máquina.
- Alinhamento com os futuros requisitos da Directiva EuP (RD 1369/2007).





5.4.2. Ecodesign

With the award of the Ecodesign Management System Certification according to UNE 150301:2003 in June 2008, ORONA became the first Ecodesign-certified company in the vertical transport sector worldwide. This also proves ORONA's commitment to sustainable development and the environment.

Ecodesign in the Management System: The ecodesign methodology completes ORONA's management system with a job instruction that specifies a systematic procedure for integrating environmental parameters into all and every stages of product design and development. Worth highlighting is "EcodiseñoORONA", an in-house developed tool for quantitative environmental assessment of the products based on Life Cycles Analysis techniques.

5.4.2. L'éco-conception

L'obtention en juin 2008 de la Certification "Eco-conception" selon la Norme UNE 150301:2003 fait d'ORONA le premier fabricant d'ascenseurs au niveau mondial certifié pour sa démarche d'éco-conception et démontre qu'ORONA est un acteur actif en faveur du développement durable et de la protection de l'environnement.

La démarche d'éco-conception : La méthodologie de l'éco-conception améliore le système de management d'ORONA avec l'introduction d'une procédure de travail établissant la démarche à suivre pour prendre en compte la dimension environnementale à chacun des stades de la conception et du développement du produit. Une mention spéciale doit être faite à l'outil développé en interne "Eco-conception ORONA" pour l'évaluation environnementale quantitative des produits, basée sur la méthodologie d'Analyse de leur Cycle de Vie.

The award of the Ecodesign Certification in June 2008 evidences ORONA's commitment to sustainable development and the environment.

Ecodesign applied to the Product: The environmental assessment of the product permitted us to quantify the phase of product use as the life cycle stage with greater environmental impact (79% of total impact), followed by the materials procurement stage, with 21% of total impact, whereas the end-of-life stage accounted for -5% of environmental impact. In other words, due to the high level of recyclability of the materials, this stage recorded an environmental profit equivalent to 5% of the global impact caused by the lift.

Owing to the application of the ecodesign methodology at ORONA, the M33 lift improved its global environmental performance by 19%. The major benefits achieved include:

- 22% reduction of energy consumption during the lift operation.
- Decrease of the total lift weight by 7%.
- Complete elimination of lubricating oil in the drive machine.
- Alignment with the future requirements laid down in Directive EuP (RD 1369/2007).

Eco-conception du Produit : Lors de l'évaluation environnementale du produit, l'analyse du cycle de vie a montré que l'étape la plus impactante est celle de l'utilisation, avec 79 % de l'impact environnemental global, suivie de l'étape d'acquisition des matières, avec 21 % de l'impact. L'étape de fin de vie représente - 5 % de l'impact, soit un bénéfice environnemental équivalent à 5 % de l'impact global produit par l'ascenseur (grâce à la recyclabilité élevée des matériaux).

Le projet de mise en oeuvre de la démarche d'éco-conception a permis à ORONA de réduire l'impact environnemental global du modèle d'ascenseur M33 de 19 %. Les principaux bénéfices obtenus ont été :

- Une réduction de 22 % de la consommation d'énergie pendant l'utilisation de l'ascenseur.
- Une réduction de 7 % du poids total de l'ascenseur.
- L'élimination complète de l'utilisation d'huile lubrifiante au niveau du treuil.
- La conformité aux exigences futures de la Directive EuP (Décret Royal 1369/2007).





5.5. COMPROMISO CON EL ENTORNO: FEPC

Desde sus orígenes, ORONA se ha caracterizado por su compromiso solidario y su responsabilidad social con el entorno, siendo ésta una de sus señas de identidad que se traduce, entre otros, en un compromiso de aportar entre un 5 y un 10% de sus beneficios al FEPC (Fondo de Educación y Promoción Social).

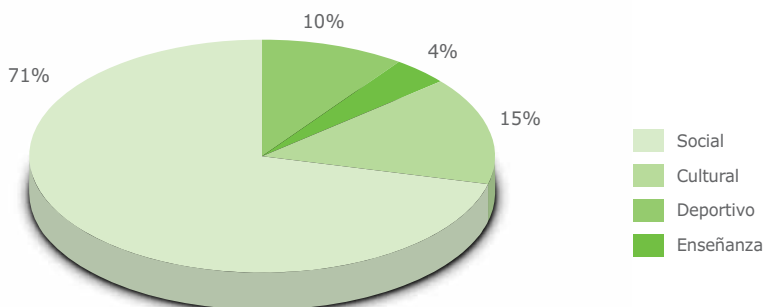
Una parte de esta cantidad se destina a la financiación de centros de educación y tecnológicos y al apoyo a planes de ciencia y tecnología en las comunidades en las que ORONA opera. Y otra, a financiar proyectos de colaboración en la construcción de infraestructuras y centros sociales en países en vías de desarrollo.

5.5. COMPROMISSO COM O AMBIENTE: FEPC

Desde os seus inícios, a ORONA caracterizou-se polo seu compromiso solidário e responsabilidade social com o bem-estar colectivo, sendo esta uma das suas marcas de identidade que se traduz, entre outros, no compromisso de dedicar entre 5 e 10% dos lucros ao FEPC (Fundo de Educação e Promoção Social).

Uma parte dessa quantidade é destinada à financiamento de centros de educação e tecnológicos e ao apoio aos planos de ciência e tecnologia nas comunidades onde a ORONA opera. Outra parte destina-se a financiar projectos de colaboração para a construção de infra-estruturas e centros sociais nos países em vias de desenvolvimento.

Distribución FEPC 2008





5.5. COMMITMENT TO THE COMMUNITY: FEPC

Since the foundation of ORONA, our commitment to solidarity and our social responsibility towards the community have been distinctive features and distinguishing marks of the company. Embodiments of same include, among others, the undertaking to contribute between 5% and 10% of our profit to FEPC (Education & Cooperative Promotion Funds).

5.5. ENGAGEMENT EN FAVEUR DE L'AMÉLIORATION SOCIALE : FEPC

Depuis son origine, ORONA s'est toujours caractérisée par son engagement solidaire et sa responsabilité sociale avec l'environnement, dans une démarche dont l'un des éléments les plus tangibles est l'engagement d'affecter entre 5 et 10 % de ses bénéfices au FEPC (Fond d'Education et de Promotion Coopérative).

Depuis son origine, ORONA s'est toujours caractérisée par son engagement solidaire et sa responsabilité sociale avec l'environnement.

Part of said amount goes to funding education and technology centres and to supporting science and technology schemes in the communities where ORONA operates. The balance is to finance collaborative projects to build infrastructures and social centres in developing countries.

Une partie de ces fonds est destinée au financement de centres d'éducation et technologiques et au soutien de projets scientifiques et technologiques dans les communautés où opère ORONA. Une autre partie sert à financer des projets de partenariat pour la construction d'infrastructures et de centres sociaux dans les pays en voie de développement.





5.5.1. Acciones FEPC (fondos de educación y promoción cooperativa)

A lo largo de los últimos cinco años, la cantidad aportada a través del FEPC ha superado los 10 millones de euros. Por su relevancia, uno de los proyectos destacables es **MUNDUKIDE**.

ORONA es socio fundador de la Fundación **MUNDUKIDE FUNDAZIOA** y uno de los principales aportantes a este proyecto.

La misión de MUNDUKIDE es promover la solidaridad del mundo del trabajo con los pueblos empobrecidos, aportando el know-how de la experiencia cooperativa a su desarrollo. A través de MUNDUKIDE se impulsan iniciativas productivas comunitarias y cooperativas para un desarrollo sostenible.

Desarrollo socio-económico comarcal: Dedicado al fomento de empresas cooperativas, desarrollo agrícola y construcción de infraestructuras.

5.5.1. Acções FEPC (fundos de educação e promoção cooperativa)

Ao longo dos últimos cinco anos, a quantidade concedida através do FEPC superou os 10 milhões de euros. Pela sua relevância, o projecto **MUNDUKIDE** assume um papel de destaque.

ORONA é sócio fundador da Fundação **MUNDUKIDE FUNDAZIOA** e um dos que mais contribui para este projecto.

A missão de MUNDUKIDE é promover a solidariedade do mundo do trabalho com os países mais desfavorecidos, fornecendo o know-how da experiência cooperativa ao seu desenvolvimento. Através da MUNDUKIDE, promovem-se iniciativas de produção comunitárias e cooperativas para um desenvolvimento sustentável.

Desenvolvimento sócio-económico regional: dedicado ao fomento de empresas cooperativas, desenvolvimento agrícola e construção de infra-estruturas.



ORONA es socio fundador de la Fundación MUNDUKIDE FUNDAZIOA y uno de los principales aportantes a este proyecto.



5.5.1. FEPC (Education & Cooperative Promotion Funds) Application

Over the last five year, the amount distributed through FEPC has exceeded 10 million euro. Because of its importance, **MUNDUKIDE** is one of the notable projects.

ORONA is a founding member of **MUNDUKIDE FUNDAZIOA** and one of the major contributors to this project.

It is the mission of MUNDUKIDE to foment the labour force's solidarity with the impoverished peoples, by bringing them the expertise of the cooperative movement for their development. Through MUNDUKIDE, we promote community and cooperative productive initiatives tending to sustainable development.

Regional Socioeconomic Development: This aims at encouraging cooperative companies, agricultural development and the building of infrastructures.

5.5.1. Actions FEPC (Fonds d'Education et de Promotion Coopérative)

*Au cours des cinq dernières années, le montant total des aides à travers le fond FEPC a dépassé 10 millions d'euros. L'un des projets les plus remarquables, pour son importance, est **MUNDUKIDE**.*

*ORONA est membre fondateur de la Fondation **MUNDUKIDE FUNDAZIOA** et l'un des principaux financeurs de ce projet.*

La mission de MUNDUKIDE est de promouvoir la solidarité du monde du travail avec les pays défavorisés, en apportant le savoir-faire de l'expérience coopérativiste pour favoriser leur développement. MUNDUKIDE soutient des initiatives de production communautaires et coopératives pour un développement durable.

***Développement socio-économique régional** axé sur la promotion d'entreprises coopératives, le développement agricole et la construction d'infrastructures.*

Project	Benefits	Contribution
Marrupa (Mozambique)	Roads Microcompanies More than 500 families	€ 310,305
CIPA (Equatorial Guinea)	Agricultural development Water piping systems	€ 231,555



Programas de formación y asesoría: El objetivo principal es la formación y asesoría a empresas sociales existentes y a la creación de nuevas empresas.

Otras actividades: Durante el año 2008 se han seguido destinando recursos a los empresas comunitarias, programa Truke y Practicum Hegoa.

Programas de formação e assessoria: o seu objectivo principal consiste em formar e assessorar empresas sociais existentes e em criar novas empresas.

Otras actividades: durante o ano de 2008 continuou-se a destinar recursos às empresas comunitárias, programa Truke e Practicum Hegoa.

Actividad	Beneficios	Aportación
Empresas Comunitarias	CAIA (Ecuador) COPAC (Colombia) NACE (Zimbabwe) CEDEPAS (Perú)	170.927 €
Programa TRUKE	Canales bidireccionales y pautas de implantación de empresas cooperativas	8.508 €
Practicum Hegoa	Intercambios de estudiantes universitarios en prácticas	74.815 €

5.6. PACTO MUNDIAL DE LAS NACIONES UNIDAS (ASEPAM)

ORONA es miembro del Pacto Mundial y entiende y aplica de forma vocacional cada uno de los 10 principios básicos establecidos en dicho Pacto como norma básica y fundamental de nuestros códigos de conducta profesional. Estos configuran la línea transversal de nuestra gestión, la expresión formal de nuestros valores y cultura cooperativa, fundamentada desde su inicio en unos principios que son afines a los del Pacto Mundial, como son:

- Libre adhesión.
- Organización democrática.
- Soberanía del trabajo.
- Carácter instrumental y subordinado del capital.
- Participación en la gestión.
- Solidaridad retributiva.
- Intercooperación.
- Transformación social.
- Carácter universal.
- Educación.

5.6. PACTO MUNDIAL DAS NAÇÕES UNIDAS (ASEPAM)

ORONA é membro do Pacto Mundial das Nações Unidas e entende e aplica, de forma vocacional, cada um dos 10 princípios básicos nele estabelecidos como norma básica e fundamental dos códigos de conduta profissional. Estes códigos configuram a linha transversal da nossa gestão, a expressão formal dos nossos valores e cultura cooperativa, alicerçada desde o seu início nuns princípios que são afins aos do Pacto Mundial, nomeadamente:

- Libre adesão.
- Organização democrática.
- Soberania do trabalho.
- Carácter instrumental e subordinado do capital.
- Participação na gestão.
- Solidaridade retributiva.
- Inter-cooperação.
- Transformação social.
- Carácter universal.
- Educação.

Advice and Training Programmes: Their major objective is to give advice and training to existing social companies and for the creation of new businesses.

Programmes de formation et conseil : L'objectif principal est la formation et le conseil auprès des entreprises sociales existantes et pour la création de nouvelles entreprises.

Activity	Benefits	Contribution
MINAZ (Cuba)	Training of entrepreneurs Aid to business plans	€ 74,815
MST (Brazil)	Aid to setting up new businesses	€ 151,825

Other activities: During 2008, we continued allocating resources to community companies as well as to the Truke Programme and Practicum Hegoa scheme.

Autres activités : En 2008, ORONA a continué à apporter son soutien financier aux entreprises communautaires, au programme Truke et à Practicum Hegoa.

5.6. THE UNITED NATIONS GLOBAL COMPACT (ASEPAM)

ORONA is a member of the Global Compact. We understand and vocationally apply all ten principles laid down in the Compact, as the basis and underlying rules of our codes of professional ethics. These codes are guidelines to our management, a formal expression of our cooperative culture and values that are supported, since our start-up, by similar principles to the Global Compact, namely:

- Free adhesion.
- Democratic organisation.
- Sovereignty of labour.
- Instrumental and subordinate nature of capital.
- Participation in management.
- Rewarding solidarity.
- Intercooperation.
- Social changes.
- Universality.
- Education.

5.6. PACTE MONDIAL DES NATIONS UNIES (ASEPAM)

ORONA est membre du Pacte Mondial. Conformément à sa vocation depuis son origine, elle défend et applique chacun des 10 principes de base définis dans ce Pacte, en les traduisant et en les intégrant dans ses pratiques professionnelles. Ces principes constituent la ligne transversale de notre gestion, l'expression formelle de nos valeurs et de notre culture coopérativiste, qui est fondée depuis ses débuts sur des principes similaires à ceux du Pacte Mondial, à savoir :

- La libre adhésion.
- L'organisation démocratique.
- La souveraineté du travail.
- Le caractère instrumental et subordonné du capital.
- La participation à la gestion.
- La solidarité salariale.
- L'intercoopération.
- La transformation sociale.
- Le caractère universel.
- L'éducation.



Servicio
Serviço
Service
Service





Negocio

Nuestra actividad productiva, vinculada principalmente a la construcción de vivienda nueva, se ha visto afectada a la baja durante el año 2008 debido a la ralentización del sector de la construcción y al creciente stock de vivienda nueva no vendida, principalmente en el contexto nacional, aunque sin menospreciar el impacto sobre el internacional.

Negócio

A nossa actividade produtiva, vinculada sobretudo à construção de habitação nova, foi afectada negativamente durante o ano de 2008 devido à desaceleração do sector da construção e ao crescente stock de habitação nova não vendida, particularmente forte no território espanhol, e com um impacto significativo a nível internacional.



Nuestra vocación de Servicio al Cliente está presente
7 días/semana, 24 horas/día, 365 días.

Business

Our productive activity closely related to the building of new houses declined over 2008 due to the slowdown in the construction industry and the greater stock of new buildings for sale. This downturn was most noticeable on the domestic market, although we cannot underestimate the impact in foreign economies.

Métier

Notre activité productive, essentiellement liée à la construction d'immeubles d'habitation neufs, a été entraînée à la baisse en 2008 par le ralentissement du secteur de la construction et le stock croissant de logements neufs à la vente, principalement dans le contexte national, mais avec un impact également non négligeable sur l'international.



Producto

Ante este escenario ORONA trabaja ya en una nueva plataforma de productos y servicios cuyo objeto es ofrecer al Cliente las mejores y más flexibles soluciones en Elevación y Movilidad Urbana, siempre acordes a la Directiva Europea en lo referente a seguridad para cada uno de los diferentes segmentos del mercado:

- Edificios residenciales.
- Edificios de gran altura.
- Edificaciones públicas.
- Edificaciones industriales.
- Rehabilitaciones.
- Sustituciones.
- Soluciones de accesibilidad y movilidad urbana.
- Soluciones para patrimonio histórico.

Servicio

El capital de ORONA es el equipo humano caracterizado por el trabajo bien hecho, promesas cumplidas, compromiso personal y agilidad, teniendo como objetivo primordial el servicio al Cliente y la superación de sus expectativas. Nuestra vocación de servicio se refleja 7 días a la semana, 24 horas al día y 365 días al año.

Produto

Face a esta conjuntura, a ORONA está já a trabalhar numa nova plataforma de produtos e serviços cujo objecto é oferecer ao Cliente as melhores e mais flexíveis soluções em Elevação e Mobilidade Urbana, sempre em conformidade com a Directiva Europeia no que se refere à segurança para cada um dos diferentes segmentos do mercado:

- Edifícios residenciais.
- Edifícios de grande altura.
- Construções públicas.
- Construções industriais.
- Reabilitações.
- Substituições.
- Soluções de acessibilidade e mobilidade urbana.
- Soluções para património histórico.

Serviço

O grande capital da ORONA reside na sua equipa de profissionais, caracterizando-se pelo trabalho bem feito, promessas cumpridas, compromisso pessoal, e assumindo como objectivo primordial o serviço ao Cliente e a plena satisfação das suas expectativas. A nossa vocação de serviço reflecte-se 7 dias por semana, 24 horas por dia e 365 dias por ano.



Product

In view of this context, ORONA already works on a new platform of products and services for offering Customer the best and more flexible solutions to Vertical Transport and Urban Mobility problems. They all will be in accordance with the European Directive on safety for the different target markets:

- Residential buildings.
- Skyscrapers.
- Public buildings.
- Industrial buildings.
- Refurbishing.
- Replacements.
- Urban mobility and accessibility systems.
- Solutions for heritage buildings.

Service

ORONA's capital is our human team with their strong sense of a well-done job, keeping promises, personal involvement and flexibility. Customer service and surpassing customers' expectations are the staff's priority goals. Our vocation for service is visible 24 hours a day, 7 days a week and 365 days a year.

Produit

Dans ce scénario, ORONA travaille déjà sur une nouvelle plate-forme de produits et de services dont l'objet est d'offrir au Client les meilleures solutions en matière d'Ascenseurs et de Mobilité Urbaine, des solutions souples et modulables, toujours conformes à la Directive Européenne en matière de sécurité, pour chacun des différents segments du marché :

- Immeubles d'habitation.
- Immeubles de grande hauteur.
- Bâtiments publics.
- Bâtiments industriels.
- Modernisations.
- Remplacements.
- Solutions d'accessibilité et de mobilité urbaine.
- Solutions pour la réhabilitation du patrimoine historique.

Service

Le capital d'ORONA, c'est son personnel : la garantie du travail bien fait, les promesses tenues, une forte implication personnelle, la rapidité d'intervention, tout ceci dans un objectif primordial de service au Client et de satisfaction de ses attentes. Notre vocation de service s'affirme 7 jours sur 7, 24 heures sur 24 et 365 jours par an.



Servicio 24 Horas

- Plataforma telefónica personalizada y multi-lingüe.
- Comunicación bidireccional continua con la cabina.
- Tecnología aplicada en más de 180.000 ascensores.
- Sensibilidad a las sugerencias del Cliente.
- Atención personalizada de su Técnico de Mantenimiento.
- Seguimiento cualificado de todas las incidencias.
- Índice de averías mínimas.
- Tiempos de asistencia óptimos.

Garantías

- Productos y servicios en línea con todas las normativas vigentes.
- Atención al Cliente en más de 90 centros propios.
- Presencia en más de 80 países en todo el mundo.
- Repuestos con tecnología propia.
- Seguro de responsabilidad civil con cobertura ante cualquier emergencia.

Serviço 24 Horas

- Plataforma telefónica personalizada e multi-lingue.
- Comunicação bidireccional contínua com a cabina.
- Tecnologia aplicada em mais de 180.000 ascensores.
- Sensibilidade às sugestões do Cliente.
- Atendimento personalizado do seu Técnico de Manutenção.
- Seguimento qualificado de todas as incidências.
- Índice de avarias mínimas.
- Tempos de assistência óptimos.

Garantias

- Produtos e serviços em conformidade com todas as normativas vigentes.
- Atenção ao Cliente em mais de 90 centros próprios.
- Presença em mais de 80 países em todo o mundo.
- Peças de reposição com tecnologia própria.
- Seguro de responsabilidade civil com cobertura em caso de qualquer emergência.









24-Hour Service

- Multilingual and personalised call centre.
- Continuous two-way communication with the lift car.
- Technology applied to more than 180,000 lifts.
- Sensitivity to Customer's suggestion.
- Personalised service from your Maintainer.
- Qualified follow-up of all the lift troubles.
- Lowest failure rates.
- Optimum assistance times.

Guarantees

- Products and services compliant with all the regulations in force.
- Customer Care Service from our more than 90 own centres.
- Presence in more than 80 countries all over the world.
- Spare parts with our own technology.
- Public liability insurance with wide cover to meet claims, if any.

Un service 24 h/24

- Une plate-forme téléphonique personnalisée et multilingue.
- Une liaison permanente avec la cabine par communication bidirectionnelle.
- Une technologie appliquée à plus de 180.000 ascenseurs.
- Une écoute permanente des Clients.
- Une attention personnalisée des Techniciens de Maintenance.
- Un suivi qualifié de toutes les anomalies de fonctionnement.
- Un taux de pannes très faible.
- Des délais d'intervention records.

Garanties

- Des produits et des services conformes à toutes les normes en vigueur.
- Des professionnels au service du client dans plus de 90 agences propres.
- Une présence dans plus de 80 pays dans le monde entier.
- Des pièces de rechange de technologie propre.
- Une assurance de responsabilité civile couvrant tous types d'éventuels dommages.



Asesoramiento

- Servicio integral a las necesidades de nuestros Clientes.
- Información sobre la legislación vigente.
- Asesoramiento técnico y legal en tramitación de permisos y subvenciones.

Aconselhamento

- *Serviço integral às necessidades dos nossos Clientes.*
- *Informação sobre a legislação vigente.*
- *Aconselhamento técnico e legal na gestão de autorizações e subvenções.*



ORONA es capaz de responder a las necesidades y expectativas más exigentes de sus Clientes.

Servicio Modernizaciones

ORONA cuenta con una amplia y flexible oferta de soluciones para la modernización de elevadores, capaz de responder a las necesidades y expectativas más exigentes.

Serviço Modernizações

ORONA conta com uma vasta e flexível oferta de soluções para a modernização de elevadores, capaz de responder às necessidades e expectativas mais exigentes.



Advice

- Integral service to meet customers' needs.
- Information on current legislation.
- Technical and legal advice on the application for licences and grants.

Modernisations Department

ORONA can offer a wide range of flexible lift refurbishing solutions that will meet the most demanding needs and expectations.

Conseil

- *Un service intégral en adéquation aux besoins de nos Clients.*
- *Information concernant la réglementation en vigueur.*
- *Conseil technique et juridique pour l'obtention des autorisations administratives et les demandes de subventions.*

Service Modernisations

ORONA propose un choix très large et souple de solutions pour la modernisation des ascenseurs, permettant de répondre aux besoins les plus exigeants.

AGILIDAD AGILIDAD
IDAD AGILIDADE FL

DEFLEXIBILITY SOU EXIBILITY SOUPLES

AGILIDAD

"Porque damos siempre lo mejor de nosotros mismos para ofrecer respuestas y soluciones ágiles a nuestros Clientes".

AGILIDADE

"Porque damos sempre o melhor de nós próprios para oferecer respostas e soluções rápidas aos nossos Clientes".

FLEXIBILITY

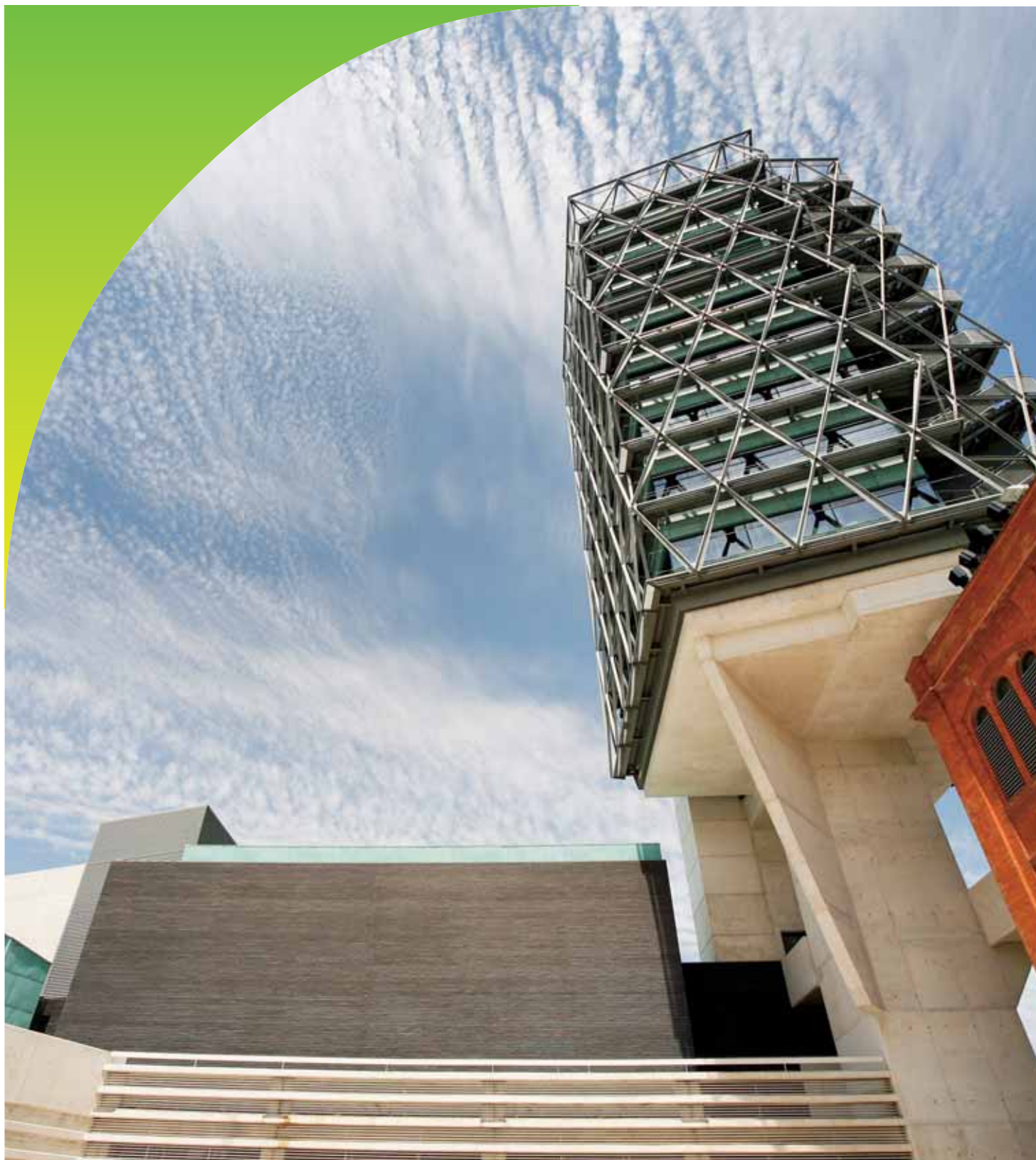
"Because we always do our utmost to act promptly and offer flexible solutions to our Customers."

SOUPLESSE

"Parce que nous donnons toujours le meilleur de nous-mêmes pour apporter des réponses et des solutions souples et adaptées à nos Clients".



Apuesta por la innovación
Aposta na inovação
Commitment to innovation
Enjeux de l'innovation



7.1. INNOVACIÓN TECNOLÓGICA

La vocación investigadora de ORONA se ve refrendada por el esfuerzo permanente y la dedicación de recursos, tanto económicos como humanos, a la investigación e innovación. Durante el año 2008, más de 150 profesionales y por encima de un 1,7% sobre ventas (más de 9 millones de euros) se han dedicado a la innovación.

7.1. INOVAÇÃO TECNOLÓGICA

A vocação investigadora da ORONA é reconhecida pelo esforço permanente e pela dedicação de recursos, tanto económicos como humanos, à investigação e inovação. Durante o ano 2008, mais de 150 profissionais e acima de 1,7% sobre as vendas (mais de 9 milhões de euros) foram dedicados à inovação.



La vocación investigadora de ORONA se ve refrendada por su permanente esfuerzo y dedicación de importantes recursos.

7.1. TECHNOLOGICAL INNOVATION

ORONA's vocation for research is endorsed by our permanent investments and assignment of important resources, both economic and human, to innovation and research. During 2008, we have assigned more than 150 professionals and allocated more than 1.7% of total sales (over 9 million euro) to innovation.

7.1. L'INNOVATION TECHNOLOGIQUE

La vocation d'innovation d'ORONA se traduit par un effort permanent et par l'affectation de nombreuses ressources, humaines et financières, à la recherche et à l'innovation. En 2008, plus de 150 professionnels et plus de 1,7 % du chiffre d'affaires (plus de 9 millions d'euros) ont été consacrés à l'innovation.



La novedad más destacable en el año 2008 en el ámbito de Innovación Tecnológica ha sido la creación de una nueva actividad orientada a la **innovación en procesos**, tanto de montaje como de conservación. Se ha creado un nuevo equipo altamente cualificado para abordar las siguientes líneas de actividad:

- **Diseño orientado al montaje y mantenimiento**, para incorporar todos los requisitos desde las primeras fases de definición de un nuevo ascensor.
- **Capacitación para el mantenimiento multi-marca**, para abordar de forma eficiente la diversidad del parque de mantenimiento.
- **Optimización de la gestión documental**, con objeto de garantizar el acceso a la información necesaria para cada proceso.

También el resto de equipos de investigación y desarrollo han potenciado su capacidad de respuesta con nuevas incorporaciones, resultando una plantilla de 84 personas altamente cualificadas.

Como fruto de la actividad desarrollada, se han realizado 7 solicitudes de patente, que además de refrendar la calidad del trabajo realizado, permitirá garantizar la futura explotación comercial de las investigaciones y desarrollos realizados.

*No âmbito da Inovação Tecnológica, a novidade de maior relevância em 2008 foi a criação de uma nova actividade orientada para a **inovação nos processos**, tanto de montagem como de conservação. Foi formada um nova equipa altamente qualificada para abordar as seguintes linhas de actividade:*

- **Desenho orientado à montagem e manutenção**, para incorporar todos os requisitos desde as primeiras fases de definição de um novo ascensor.
- **Formação para a manutenção multi-marca**, por forma a abordar de forma eficiente a diversidade do parque de manutenção.
- **Optimização na gestão documental**, com o objectivo de garantir o acesso à informação necessária para cada processo.

As restantes equipas de investigação e desenvolvimento potenciaram também a sua capacidade de resposta através de novas incorporações, resultando num quadro de 84 pessoas altamente qualificadas.

Fruto da actividade desenvolvida, foram apresentados 7 pedidos de patente que, além de ratificar a qualidade do trabalho realizado, permitirá garantir a futura exploração comercial das investigações e desenvolvimentos a efectuar.



In 2008, the most outstanding new achievement in the field of Technological Innovation was the launching of a new activity oriented to **apply innovation** in both installation and maintenance processes. We formed a new highly skilled team to address the following lines of action:

- **Installation and maintenance oriented design** that incorporates all the requirements from the earlier specification phases of a new lift.
- **Training in multi-brand maintenance** for efficient handling of the maintenance pool diversity.
- **Optimising document management** in order to ensure quick access to all necessary information for each process.

Besides, the remaining Research & Development teams improved their reaction capacity as new members joined them. Consequently, their permanent staff rose to 84 highly qualified individuals.

Fruit of the activity carried out, the company filed 7 patent applications, which not only attests to the quality of the job done, but will assure us of being able to turn those research and development outputs to commercial advantage in future.

*La nouveauté la plus remarquable pendant l'année 2008 dans le domaine de l'Innovation Technologique a été la création d'une nouvelle activité orientée à **l'innovation au niveau des process**, aussi bien de montage que de maintenance. Une nouvelle équipe hautement qualifiée a été constituée pour travailler sur les lignes de recherche suivantes :*

- **Conception orientée vers le montage et la maintenance**, dans l'objectif d'intégrer toutes les exigences dès les premiers stades de définition d'un nouvel ascenseur.
- **Habilitation pour la maintenance multi-marques**, permettant d'aborder avec efficacité toute la diversité du parc de maintenance.
- **Optimisation de la gestion documentaire**, afin de garantir l'accès à l'information nécessaire pour chaque process.

Les autres équipes de recherche et de développement ont également renforcé leur potentiel avec l'intégration de nouveaux collaborateurs. L'effectif s'élève aujourd'hui à un total de 84 personnes de très haut niveau.

Comme fruit des travaux réalisés, 7 demandes de brevet ont été déposées, ce qui - outre une belle caution à la qualité du travail réalisé - permettra de garantir la future exploitation commerciale des recherches et des développements réalisés.



7.2. NUEVOS LANZAMIENTOS

El trabajo de desarrollo de nuevos productos realizado durante los últimos años ha culminado en 2008 en la **Nueva Plataforma de Producto**. Las principales novedades de la **Plataforma** son:

- Desarrollo de una solución "Gearless" muy competitiva para el segmento residencial.
- Desarrollo de un ascensor con gran rendimiento volumétrico, orientada al mercado de rehabilitación.
- Ampliación de la gama Gearless hacia segmento cualificado, caracterizada por un gran nivel de confort y prestaciones.
- Desarrollo de un ascensor de alta velocidad para edificios de gran altura.
- Mejora de la gama de productos complementarios basados en tecnologías de información y comunicaciones: visualizadores y sistemas de monitorización.

7.3. INVESTIGACIÓN

ORONA eic (Elevator Innovation Centre) ha lanzado en 2008 una nueva línea de trabajo orientada a la investigación y el desarrollo de sistemas de transporte inteligentes y seguros.

También se ha creado un grupo de trabajo denominado **e-Conservación** destinado a investigar los procesos de mantenimiento y conservación del futuro, apoyados en las nuevas tecnologías y orientados a obtener procedimientos, productos y sistemas más inteligentes y optimizados. El objetivo es la mejora de la disponibilidad y seguridad de los sistemas de transporte de personas, lo cual redundará en una mayor satisfacción y confianza de los usuarios.

7.2. NOVOS LANÇAMENTOS

*O trabalho de desenvolvimento de novos produtos realizado durante os últimos anos culminou, em 2008, na **Nova Plataforma de Produto**. As principais novidades da **Plataforma** são:*

- *Desenvolvimento de uma solução "Gearless", altamente competitiva para o segmento residencial.*
- *Desenvolvimento de um ascensor com grande rendimento volumétrico, orientado para o mercado da reabilitação.*
- *Ampliação da gama Gearless ao segmento qualificado, caracterizada por um elevado nível de conforto e desempenho.*
- *Desenvolvimento de um ascensor de alta velocidade para edifícios de grande altura.*
- *Melhoria da gama de produtos complementares baseados em tecnologias de informação e comunicações: visualizadores e sistemas de monitorização.*

7.3. INVESTIGAÇÃO

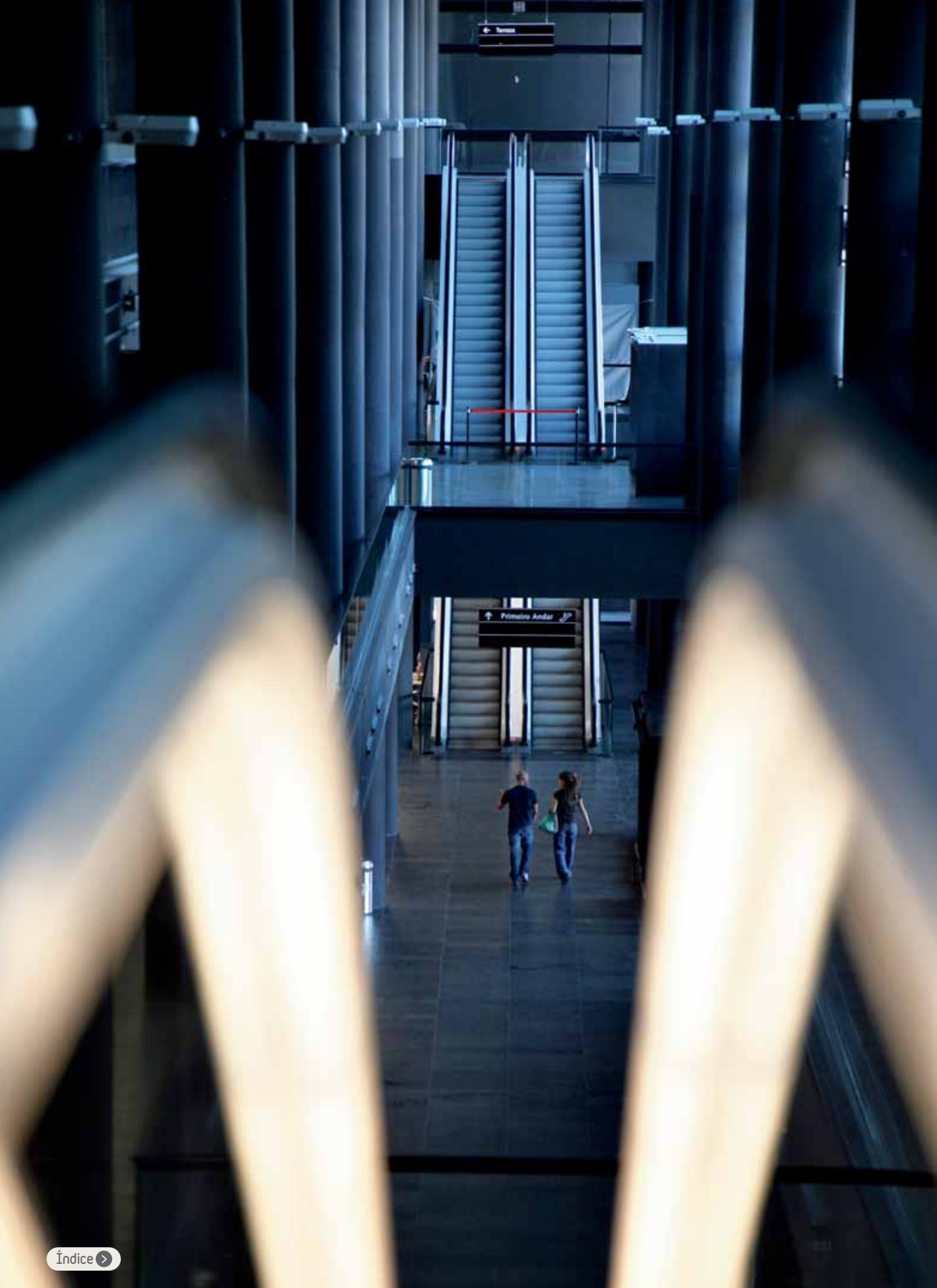
*Em 2008, **ORONA eic (Elevator Innovation Centre)** lançou uma nova linha de trabalho orientada para a investigação e o desenvolvimento de sistemas de transporte inteligentes e seguros.*

Foi igualmente criado um grupo de trabalho denominado e-Conservação com o fim de investigar os processos de manutenção e conservação do futuro, apoiados nas novas tecnologias e orientados para a obtenção de procedimentos, produtos e sistemas mais inteligentes e optimizados. O objectivo é a melhoria da disponibilidade e segurança dos sistemas de transporte de pessoas, o que resultará numa maior satisfação e confiança dos utilizadores.



O trabalho de desenvolvimento de novos produtos realizado durante os últimos anos culminou, em 2008, na Nova Plataforma de Produto.





7.2. NEW LAUNCHES

The new product development work carried out over the last few years led to the creation of the **New Product Platform** in 2008. These are the principal new features of the **Platform**:

- Development of a highly competitive Gearless system for the residential sector.
- Development of a volumetrically efficient lift targeted at the restoration market.
- Extension of the Gearless range to meet the demand of select sectors for greater comfort and performance.
- Development of a high-speed lift for high-rise buildings.
- Improvement of ICT-based ancillary products: displays and monitoring systems.

7.2. NOUVEAUX LANCEMENTS

*Les travaux de développement de nouveaux produits, menés pendant ces dernières années, ont abouti en 2008 à l'élaboration d'une **Nouvelle Plate-forme de Produits**. Les principales nouveautés de cette **Plate-forme** sont :*

- *Le développement d'une solution "Gearless" (sans réducteur) très compétitive pour le marché résidentiel.*
- *Le développement d'un ascenseur à haut rendement volumétrique, destiné au marché de la rénovation.*
- *L'élargissement de la gamme "gearless" vers le haut (moyen-haut de gamme), avec des modèles à hautes performances et grand niveau de confort.*
- *Le développement d'un ascenseur haute vitesse pour immeubles de grande hauteur.*
- *L'amélioration de la gamme de produits complémentaires basés sur les technologies de l'information et de la communication : affichages et systèmes de surveillance.*



Set up a workteam named e-Conservación [e-Maintenance] and responsible for doing research into maintenance and repair processes for the future.

7.3. RESEARCH

ORONA eic (Elevator Innovation Centre) has started a new line of business in 2008 for doing research and developing intelligent and safe transport systems.

They also set up a workteam named **e-Conservación** [e-Maintenance] and responsible for doing research into maintenance and repair processes for the future. These should take advantage of the new technologies and contribute to make more intelligent and optimised procedures, products and systems available. Improving the availability and security of passenger transport systems is the objective and will bring about greater satisfaction and trust amongst the users.

7.3. RECHERCHE

ORONA eic (Elevator Innovation Centre) a lancé en 2008 une nouvelle ligne de travail axée sur la recherche et le développement de systèmes de transport intelligents et sûrs.

*Un groupe de travail appelé **e-Maintenance** a été également créé avec la mission de travailler sur les process de maintenance et d'entretien de demain, basés sur les nouvelles technologies et conçus pour obtenir des procédures, des produits et des systèmes plus intelligents et optimisés. L'objectif est l'amélioration de la disponibilité et de la sécurité des systèmes de transport de personnes, ce qui se traduira dans une plus grande satisfaction et confiance des utilisateurs.*



Se han seguido reforzando los lazos existentes con distintas universidades y centros europeos de vanguardia.

El proyecto NETOLIFT ha llegado a su ecuador. Este proyecto ha investigado en distintos campos tecnológicos con objeto de conseguir ascensores más sostenibles desde las tres vertientes habitualmente consideradas: económica, energética y social. Es decir, ascensores mejor integrados en los edificios y adaptados a las necesidades de todo tipo de usuario.

Todo ello, gracias al trabajo de innovación en red apoyado en Universidades y Centros Tecnológicos, que pivota sobre el núcleo constituido por EIC, IKERLAN y Mondragón Universidad.

Se han seguido reforzando los lazos existentes con distintas universidades y centros europeos. Cabe destacar el lanzamiento de sendas tesis doctorales patrocinadas por ORONA en dos centros de referencia mundial:

- Ecole Polytechnique Fédérale de Lausana, en el ámbito de los sistemas de almacenamiento de energía y su gestión.
- Centro de Estudios e Investigaciones Técnicas - Universidad de Navarra, en el campo de los motores lineales.

O projecto NETOLIFT encontra-se a meio do seu curso. Este projecto investigou em diversos campos tecnológicos com o objecto de conseguir ascensores mais sustentáveis dentro das três vertentes habitualmente consideradas: económica, energética e social. Ou seja, ascensores mais bem integrados nos edifícios e adaptados às necessidades de todo o tipo de utilizador.

Tudo isso graças ao trabalho de inovação em rede apoiado pelas Universidades e Centros Tecnológicos, que se articula em torno do núcleo constituído por EIC, IKERLAN e Mondragón Universidade.

Prosseguiu-se no reforço dos laços existentes com diferentes universidades e centros europeus. Cabe destacar o lançamento de duas teses de doutoramento patrocinadas pela ORONA em dois centros de referência mundial:

- École Polytechnique Fédérale de Lausane, no âmbito dos sistemas de armazenagem de energia e respectiva gestão.
- Centro de Estudos e Investigações Técnicas - Universidade de Navarra, na área dos motores lineares.



The NETOLIFT project is halfway through. Its mission is to research into different areas of technology that enable us to produce sustainable lifts from the usually considered environmental, social and economic sides of the issue. That is to say lifts better integrated into the buildings and adapted to all kinds of users.

All this is possible thanks to networked innovation job carried out with the support of Universities and Technology Centres orchestrated by EIC, IKERLAN and Mondragon University forming their hard core.

Le projet NETOLIFT en est à la moitié de son déroulement. Ce projet a pour objectif de faire des avancées dans différents domaines technologiques afin de développer des ascenseurs prenant en compte les enjeux de durabilité sous les trois angles habituellement retenus : économique, énergétique et social. C'est-à-dire des ascenseurs mieux intégrés dans les bâtiments et adaptés aux besoins de tous types d'utilisateurs.

Tout ceci grâce au travail d'innovation en réseau, en partenariat avec des Universités et des Centres Technologiques, dont le noyau dur est constitué par EIC, IKERLAN et l'Université Mondragón.

Dans ce cadre, il faut faire mention du démarrage de deux thèses de doctorat financées par ORONA dans deux centres de grand prestige mondial.

We went on strengthening the existing ties between the Group and various universities and European centres. In this regard, we ought to mention that ORONA is sponsoring the release of doctoral theses in two world-famous centres:

- Ecole Polytechnique Fédérale in Lausanne, thesis on energy storage and management systems
- Centro de Estudios e Investigaciones Técnicas – University of Navarre, thesis on linear motors.

ORONA a continué à renforcer les liens existants avec plusieurs universités et centres européens. Dans ce cadre, il faut faire mention du démarrage de deux thèses de doctorat financées par ORONA dans deux centres de grand prestige mondial :

- L'Ecole Polytechnique Fédérale de Lausanne, dans le domaine des systèmes de stockage d'énergie et leur gestion.
- Le Centre d'Etudes et de Recherches Techniques - Université de Navarre, dans le domaine des moteurs linéaires.





En total se han promovido 9 tesis doctorales, cuya actividad refuerza la colaboración con centros de referencia y la presencia en congresos científicos aportando ponencias y publicaciones diversas.

Esta apuesta por la investigación ha recibido el respaldo de los principales programas de subvención, corroborando la calidad de la misma:

COMUNIDAD EUROPEA

- Programa IST-IP del VI Programa Marco de la Comunidad Europea.

GOBIERNO ESTATAL

- Programa CENIT del Centro de Desarrollo Técnico Industrial (CDTI), dependiente del Ministerio de Ciencia e Innovación.
- Programa IDI (apoyo a I+D+i) de CDTI.
- Proyectos Singular Estratégicos del Ministerio de Educación, Política Social y Deporte.

GOBIERNO VASCO

- Programa ETORGAI de apoyo a proyectos de investigación industrial y desarrollo experimental de carácter estratégico del Gobierno Vasco.
- Programa SAIOTEK de ayudas a la investigación genérica, del Gobierno Vasco.

DIPUTACIÓN FORAL DE GUIPUZCOA

- Programa Red guipuzcoana de Ciencia, Tecnología e Innovación.

No total foram promovidas 9 teses de doutoramento cuja actividade reforça a colaboração com centros de referência e a presença em congressos científicos, apresentando conferências e publicações variadas.

Esta aposta na investigação recebeu o apoio dos principais programas de subvenção, corroborando a sua qualidade:

COMUNIDADE EUROPEIA

- Programa IST-IP do VI Programa Quadro da Comunidade Europeia.

GOVERNO ESTATAL

- Programa CENIT do Centro de Desenvolvimento Técnico Industrial (CDTI), dependente do Ministério da Ciência e Inovação.
- Programa IDI (apoio a ID+i) de CDTI.
- Projectos Singular Estratégicos do Ministério da Educação, Política Social e Desporto.

GOVERNO BASCO

- Programa ETORGAI de apoio a projectos de investigação industrial e desenvolvimento experimental de carácter estratégico do Governo Basco.
- Programa SAIOTEK de ayudas à investigação genérica, do Governo Basco.

DIPUTACIÓN FORAL DE GUIPÚSCOA

- Programa Rede guipuscoana de Ciência, Tecnologia e Inovação.



In total, the Group has supported 9 doctoral theses as a way of reinforcing our collaboration with prestigious centres and our presence at scientific conferences, by contributing to lectures and sundry papers.

Our commitment to research benefits from the support of the major subvention schemes, which confirms the quality of our research work:

EUROPEAN COMMUNITY

- IST-IP Project within the EU Sixth Framework Programme.

SPANISH GOVERNMENT

- CENIT project of Centro de Desarrollo Técnico Industrial (CDTI – Centre for Industrial & Technical Development) accountable to the Ministry of Science and Innovation.
- CDTI's IDI scheme (aid to R&D&I).
- Singular Strategic Projects of the Ministry of Education, Social Policy and Sports.

BASQUE GOVERNMENT

- ETORGAI Programme funded by the Basque Government in support of strategic industrial research and experimental development projects.
- SAIOTEK Programme of Basque Government-funded aids to generic research. DIPUTACIÓN FORAL DE GUIPUZCOA [County Council of Guipuzcoa].
- Red guipuzcoana de Ciencia, Tecnología e Innovación [Guipuzcoa's Science, Technology and Innovation Network].

DIPUTACIÓ FORAL DE GUIPUZCOA

- Programa Red guipuscoana de Ciència, Tecnologia i Innovació.

ORONA apporte ainsi son soutien financier à un total de 9 thèses de doctorat. Cette activité renforce le partenariat avec les centres de référence et la participation à des congrès scientifiques, ce qui donne lieu à des interventions et des publications diverses.

La qualité des activités de recherche ainsi menées a été reconnue et récompensée par les principaux programmes de financement :

COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE

- Programme IST-IP du VIème Programme-Cadre de la Communauté Européenne.

GOUVERNEMENT ESPAGNOL

- Programme CENIT du Centre de Développement Technique Industriel (CDTI), dépendant du Ministère de la Science et de l'Innovation.
- Programme IDI (soutien aux actions de Recherche, Développement & Innovation) du CDTI.
- Projets Singuliers et Stratégiques du Ministère de l'Education, de la Politique Sociale et des Sports.

GOUVERNEMENT BASQUE

- Programme ETORGAI de soutien des projets de recherche industrielle et de développement expérimental à caractère stratégique du Gouvernement Basque.
- Programme SAIOTEK d'aides à la recherche pure, du Gouvernement Basque.

DIPUTATION FORALE DU GUIPUZCOA

- Programme Réseau guipuzcoan de la Science, de la Technologie et de l'Innovation.



Proyectos estratégicos
Projectos estratégicos
Strategic projects
Projets stratégiques





ORONA sigue buscando la eficiencia y mejoras en los procesos de gestión, producción y servicio actuales, a la vez que avanza con proyectos que nos ayudan a preparar el futuro.

El crecimiento, la competitividad, la innovación, el modelo de gestión propio y el desarrollo organizativo han sido y siguen siendo los pilares de nuestro Proyecto Socio-Empresarial.

Na procura da eficiência e da melhoria nos processos de gestão, produção e serviço actuais, a ORONA avança com projectos que ajudam a preparar o futuro.

O crescimento, a competitividade, a inovação, o modelo de gestão próprio e o desenvolvimento organizativo foram e continuam a ser os pilares do nosso Projecto Sócio-Empresarial.



Crecimiento, competitividad, innovación, modelo de gestión propio: han sido y siguen siendo los pilares de nuestro Proyecto Socio-Empresarial.

ORONA is still pursuing higher efficiency and improvements of the current management, production and service supply processes. At the same time, we go ahead with projects that help us prepare the future.

Growth, competitiveness, innovation, and our own management model have been and still are the pillars of our Socio-Business Project.

ORONA continue à chercher une meilleure efficacité et l'amélioration des process de gestion, de fabrication et de service actuels, tout en s'attachant à faire avancer les projets qui nous aideront à préparer l'avenir.

La croissance, la compétitivité, l'innovation, le modèle de management propre et le développement organisationnel ont été et restent les piliers de notre Projet entrepreneurial.



En este entorno, ORONA ha emprendido varios proyectos a lo largo de 2008, entre los que cabe destacar:

- La nueva identidad corporativa.
- La plataforma de productos y servicios.
- El desarrollo de las dinámicas de gestión empresarial, cuyo objetivo es aglutinar a los equipos frente a los nuevos y exigentes escenarios en los que estamos inmersos.
- Avance en la implantación de la dinámica institucional. Los Consejos Sociales son el canal de información y comunicación institucional fundamental en nuestro ámbito. Formar y dotar a sus miembros de herramientas y plataformas que faciliten su labor es un proyecto sobre el que se ha logrado un importante avance durante este ejercicio.
- PIP – Polo de Innovación y Promoción. Es un proyecto, en clave de futuro, que busca impulsar la creación de un Parque Empresarial en el que investigación, innovación, conocimiento y gestión compartan espacio y trabajo.

Neste contexto, e no decorrer do ano 2008, a ORONA emprendeu varios projectos entre os quais se destacan:

- A nova identidade corporativa.
- A plataforma de produtos e servizos.
- O desenvolvemento das dinâmicas de gestão empresarial cujo objectivo é aglutinar as equipas em torno de novos e exigentes desafios a defrontar.
- Avanço na implementação da dinâmica institucional. Os Conselhos Sociais são o canal de informação e comunicação institucional fundamental no nosso âmbito. Formar e dotar os seus membros de ferramentas e plataformas que facilitem o trabalho é um projecto que registou avanços significativos durante este exercício.
- PIP – Pólo de Inovação e Promoção. Trata-se de um projecto, em termos de futuro, que visa impulsionar a criação de um Parque Empresarial onde a investigação, a inovação, o conhecimento e a gestão partilhem espaço e trabalho.

Centros docentes y de investigación

Universidad MU

Centros tecnológicos

Centros de promoción investigación ORONA

Semilleros de empresas

de base terciaria

de base industrial



PIP – POLO DE INNOVACIÓN Y PROMOCIÓN



In this context, ORONA undertook various projects throughout 2008. These are the noteworthy:

- New corporate identity.
- Product and Service Platform.
- Development of business management dynamics. Its aim is to draw our teams together to face the new and demanding situations that are coming up.
- Progress in implementing the institutional dynamic. Social Councils are essential institutional information and communications channels in our sector. Preparing their members and giving them the tools and platforms necessary to facilitate their task is a project where important progress was made during this year.
- PIP – Industrial Promotion and Innovation Pole. This future-oriented project seeks to foment the creation of an Enterprise Zone where research, innovation, knowledge and management can coexist and work together.

Dans ce contexte, ORONA a entrepris plusieurs projets en 2008, notamment les suivants :

- *La nouvelle identité corporative.*
- *La plate-forme de produits et de services.*
- *Le développement des dynamiques de gestion entrepreneuriale, dont l'objectif est de cimenter les équipes afin d'affronter les nouveaux scénarios exigeants dans lesquels nous sommes engagés.*
- *Progrès dans la mise en place de la dynamique institutionnelle. Les Conseils Sociaux sont le canal primordial d'information et de communication institutionnelle dans notre domaine. Former et doter leurs membres d'outils et de plates-formes pour faciliter leur tâche est un projet qui a beaucoup avancé pendant cet exercice.*
- *PIP – Pôle d'Innovation et de Promotion. C'est un projet, orienté vers l'avenir, qui cherche à lancer la création d'un Parc Entrepreneurial où la recherche, l'innovation, la connaissance et la gestion partageront espace et travail.*

Plantas productivas

Orona, S Coop.

GIPUZKOA

Polígono Lastaola, s/n
20120 HERNANI
Tel. +34 943 33 66 00
Fax. +34 943 55 00 47
www.orona.es

CHINA

ORONA Kunshan Representative Office
West Side, Huangpujiang Road, Qiandeng Town,
Kunshan City 215341, Jiangsu Province, P.R. CHINA
Tel. +84 512 8186 6071

Electra Vitoria S. Coop.

ÁLAVA

Zurruñiteta, 30
Polígono Industrial de Jundiz
01015 VITORIA - GASTEIZ
Tel. +34 945 29 02 30
Fax. +34 945 29 02 31
comercial@electra-vitoria.com
www.electra-vitoria.com

MÉXICO

Avda. Todos los Santos 75/60
Parque Industrial Pacífico, 2ª Secc.
22709 - TIJUANA - MÉJICO
Tel. +52 664 660 639

Orona, S Coop.

A CORUÑA

Pg. La Grela
Cl. Gutenberg, 40 B
15008 - A CORUÑA
Tel. 981 26 25 97 - 981 26 23 54
Fax. 981 25 55 08
orona.acoruna@orona.es

SANTIAGO

Cl. Fontiñas, 31 B - bajo dcha.
15703 - SANTIAGO
Tel. 981 57 25 33
www.orona.es

ALBACETE

Cl. Maestro Varela, 10 esq.c/Quevedo
02005 - ALBACETE
Tel. 967 19 17 19
Fax. 967 19 17 27
orona.albacete@orona.es

ALICANTE

Pg. Babel
Cl. Comunicaciones, 24
03008 - ALICANTE
Tel. 96 510 80 79
Fax. 96 511 35 81
orona.alicante@orona.es

BENIDORM

Avda. Comunidad Valenciana, 7
Complejo Residencial Cibeles
03503 - BENIDORM
Tel. 96 688 98 87
Fax. 96 688 98 88
www.orona.es

ELCHE

Cl. Nicolás de Bussi, 14
Elx Parc Industrial
03203 - ELCHE
NUEVAS INSTALACIONES
Tel. 96 665 12 68
MANTENIMIENTO
Tel. 96 665 12 67
Fax. 96 665 12 70
orona.elche@orona.es

ARABA

Cl. José M^a Iparraguirre, 1 (Pabellón 8)
01006 - VITORIA - GASTEIZ
Tel. 945 13 14 40 - 945 13 31 55
Fax. 945 23 08 76
orona.alava@orona.es

ASTURIAS

Cl. Ernesto Winter Blanco, 2
33012 - OVIEDO
Tel. 985 11 97 97
Fax. 985 11 97 09
orona.asturias@orona.es

ÁVILA

Cl. Hornos Caleros, 38
05003 - AVILA
Tel. 920 22 54 21
Fax. 920 22 07 38
www.orona.es

BADAJOS

Ps. Condes de Barcelona, 11 A
06010 - BADAJOZ
Tel. 924 24 92 43
Fax. 924 24 56 23
orona.badajoz@orona.es

BARCELONA

Cl. Ciencia 53
08840 - VILADECANS
Tel. 93 647 05 48
Fax. 93 647 05 49
orona.barcelona@orona.es

BIZKAIA

Parque Empresarial Larrondo
Avda. Larrondo Behea
Edificio 1 - Pabellones 5 y 6
48180 - LOIU
Tel. 94 453 81 66
Fax. 94 453 86 58
orona.bizkaia@orona.es

BURGOS

Cl. Federico Olmeda, nº 15
09006 - BURGOS
Tel. 947 21 14 14
Fax. 947 23 45 66
orona.burgos@orona.es

CÁCERES

Cl. San Ignacio, nº 7 local A
10003 - CÁCERES
Tel. 927 22 04 44
Fax. 927 62 66 53
orona.caceres@orona.es

CÁDIZ

Ctra. Nacional IV km. 640
Pg. Ind. Guadalquivir Nave nº 37
11408 - JEREZ DE LA FRONTERA
Tel. 956 14 70 80
Fax. 956 14 70 81
orona.cadiz@orona.es

CASTELLÓN

Pg. San Lorenzo
Cl. Higuera, nave 17
12006 - CASTELLÓN
Tel. 964 20 26 10
Fax. 964 20 26 11
orona.castellon@orona.es

CIUDAD REAL

Cl. Quevedo, 17
13004 - CIUDAD REAL
Tel. 926 25 70 58
Fax. 926 23 22 04
orona.ciudadreal@orona.es

CÓRDOBA

Cl. Rubí, nº 12
Pg. Ind. El Granadal
14014 - CÓRDOBA
Tel. 957 76 48 77
Fax. 957 76 43 23
orona.cordoba@orona.es

LUCENA

Urb. Álvarez Quintero, 1 local
14900 - LUCENA
Tel. 957 59 18 66
www.orona.es

CUENCA

Cl. Cerrillo San Roque, nº 1
16004 - CUENCA
Tel. 969 23 60 95
Fax. 969 23 57 84
www.orona.es

GIPUZKOA

Cl. Fernando Múgica, nº 11, 1ª
Pg. Ind. Belartza
20018 - DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN
Tel. 943 36 77 83
Fax. 943 36 77 85
orona.gipuzkoa@orona.es

BERGARA

Avda. Ibargarai, 29
20570 - BERGARA
Tel. 943 76 54 45
Fax. 943 76 02 75
orona.bergara@orona.es

GIRONA

Cl. Creu, 8 baix
17003 - GIRONA
Tel. 972 41 50 00
Fax. 872 08 14 48
orona.girona@orona.es

GRANADA

Pg. Ind. Juncaril
Cl. Baza, parcela 16, locales 3 - 4
18210 - PELIGROS (Granada)
Tel. 958 49 06 60
Fax. 958 49 12 26
orona.granada@orona.es

GUADALAJARA

Bulevar de Entrepeñas, 14 - 16
19005 - GUADALAJARA
Tel. 949 88 03 85
Fax. 949 88 03 86
www.orona.es

HUELVA

Pg. La Paz, nave 85
21007 - HUELVA
Tel. 959 27 08 60
Fax. 959 22 10 15
orona.huelva@orona.es

HUESCA

Avda. Serrablo, 128
22600 - SABIÑANIGO
Tel. 974 48 43 79
Fax. 974 48 05 52
orona.huesca@orona.es

JAÉN

Travesía San Joaquín, 11- bajo
23007 - JAÉN
Tel. 953 25 07 78
Fax. 953 27 38 27
orona.jaen@orona.es

LA RIOJA

Pg. Ind. La Portalada II
Cl. Segador, 16 pabellón B
26006 - LOGROÑO
Tel. 941 26 13 20
Fax. 941 25 83 47
orona.logrono@orona.es

LAS PALMAS

Pg. Ind. Miller Bajo
Cl. Rafaela de las Casas González, 6
35014 - LAS PALMAS DE G.C.
Tel. 928 39 82 00
Fax. 928 28 91 23
orona.grancanaria@orona.es

FUERTEVENTURA

Cl. La Mancha, nº 21 Local bajo
35600 - PUERTO DEL ROSARIO
Tel. 928 85 55 32
Fax. 928 85 91 94
www.orona.es

LEÓN

Avda. José Aguado, 34
24005 - LEÓN
Tel. 987 21 99 88
Fax. 987 25 52 70
orona.leon@orona.es

LLEIDA

Avda. Balafia, 10, bajo
25005- LLEIDA
Tel. 973 72 59 51
Fax. 973 72 59 50
orona.lleida@orona.es

LUGO

Cl. Alfredo Deaño, 5 - bajo dcha.
27700 - RIBADEO
Tel. 982 13 05 95
Fax. 982 13 07 26
orona.lugo@orona.es

MADRID

Cl. Rosario Pino, 1 - 1ª Planta
28020 - MADRID
NUEVAS INSTALACIONES
Tel. 91 579 27 00
Fax. 91 570 79 10
MANTENIMIENTO
Tel. 91 570 88 44
Fax. 91 579 97 75
Averías: Tel. 91 571 80 87
orona.madrid@orona.es

MADRID

Cl. Villasilos nº 14 c/v Pepe Isbert
28017 - MADRID
Tel. 91 440 06 54
Fax. 91 754 55 62
orona.madrideste@orona.es

MADRID

Cl. Dodge, 4
28041 - MADRID
Tel. 91 341 01 60
Fax. 91 341 01 37
orona.madridsur@orona.es

MADRID

Cl. Bravo Murillo, 359 local 9
28020 - MADRID
Tel. 91 570 88 44
Averías Tel. 91 571 80 87
Fax. 91 579 97 77
orona.madridtetuan@orona.es

MÁLAGA

Parque Empresarial Santa Barbara
Cl. Hermanos Lumière, 29
29004 - MÁLAGA
Tel. 952 17 66 86
Fax. 952 17 66 85
orona.malaga@orona.es

MARBELLA

Avda. Canovas del Castillo, s/n
Urb. El Cenit, local 2A
29600 - MARBELLA
Tel. 952 92 51 57
Fax. 952 90 32 57
orona.marbella@orona.es

MELILLA

Cl. Capitán Carlos de Lagandara nº 20 bajo
52005 - MELILLA
Tel. 952 67 95 34
Fax. 952 17 66 85
orona.melilla@orona.es

NAVARRA

Cl. Bideberri, 4
Pg. Ind. Areta
31620 - HUARTE
Tel. 948 36 14 64
Fax. 948 36 18 17
orona.navarra@orona.es

PALENCIA

Cl. Italia, 118-119
34004 - PALENCIA
Tel. 979 72 06 27
Fax. 979 71 00 38
orona.palencia@orona.es

PONTEVEDRA

Cl. Anduriña, 23 A - bajo
36205 - VIGO
Tel. 986 26 52 76
Fax. 986 26 52 77
orona.pontevedra@orona.es

SALAMANCA

Cl. Riaño, 14
37006 - SALAMANCA
Tel. 923 12 53 61
Fax. 923 12 53 62
orona.salamanca@orona.es

SEVILLA

Pg. Ind. La Negrilla
Cl. Tipografía, 20
41016 - SEVILLA
Tel. 95 425 38 69 - 95 425 32 85
Fax. 95 499 96 25
orona.sevilla@orona.es

TARRAGONA

Cl. Cornudella del Montsant, 53
43206 - REUS
Tel. 977 33 05 32
Fax. 977 31 31 71
orona.tarragona@orona.es

TENERIFE

Cl. Laura Gröte de la Puerta nº 1
Pg. El Mayorazgo
38110 - STA. CRUZ DE TENERIFE
Tel. 922 82 62 08
Fax. 922 82 62 05
www.orona.es

TOLEDO

Cl. Cabrahigos, nº 10
45006 - TOLEDO
Tel. 925 28 56 60
Fax. 925 28 56 59
orona.toledo@orona.es

TALAVERA

Cl. Santa Cristeta, 14
45600 - TALAVERA DE LA REINA
Tel. 925 82 77 00
Fax. 925 28 56 59
www.orona.es

VALENCIA

Ronda Auguste y Louis Lumière, nº 23,
local 14
Parque Tecnológico Paterna
46980 - PATERNA (Valencia)

NUEVAS INSTALACIONES
Tel. 96 136 62 79

MANTENIMIENTO

Tel. 96 136 62 77
Fax. 96 136 62 80
orona.valencia@orona.es

VALLADOLID

Cl. Plomo nº 1, nave 4
Pg. San Cristóbal
47012 - VALLADOLID
Tel. 983 21 88 11
Fax. 983 21 35 04
orona.valladolid@orona.es

ZAMORA

Cl. Eduardo Julián Pérez, 10
49016 - ZAMORA
Tel. 980 51 16 03
Fax. 980 51 16 70
www.orona.es

ZARAGOZA

Pg. Ind. Argualas, Nave 52 - A
50012 - ZARAGOZA
Tel. 976 40 04 80
Fax. 976 40 04 81
orona.zaragoza@orona.es

Electra Vitoria S. Coop.

ÁLAVA

Zurrupitieta, 30
Polígono Industrial de Jundiz
01015 VITORIA - GASTEIZ
Tel. 945 29 02 30
Fax. 945 29 02 31
comercial@electra-vitoria.com
www.electra-vitoria.com

LA RIOJA

C/ La Nevera nº6, Pabellón 2
Pol. Ind. La Portalada II
28006 - LOGROÑO
Tel. 941 20 03 53
Fax. 941 20 31 42
rioja@electra-vitoria.com

CANTABRIA

Pol. Ind. La Esprilla -Nave A5
39608 - IGOLLO DE CAMARGO
Tel. 942 58 24 94
Fax. 942 58 24 15
comercial@electra-vitoria.com

Orona Empresas

ALICANTE

M.A.R. Taller Eléctrico, S.L.U.

Pg. Ind. Norte Cotes Altes
Cl. Filà Muntanyesos, 14 - 16
03804 - ALCOY
Tel. 966 52 63 13
Fax. 966 52 63 24

BALEARES

BALEAR DE ASCENSORES, S.L

SEDE:
Cl. Licorers 163, Nave 15
Pg. Ind. Marratxi
07141 - MARRATXI - MALLORCA
Tel. 902 405 454
Fax. 971 60 42 08

DELEGACIONES:
IBIZA Tel. 971 30 62 02
MENORCA Tel. 971 38 48 83

BURGOS

ELEVADORES BURGOS, S.L.

Cl. Juan Ramón Jiménez s/n,
Pentasa 3 Nave 256
09007 - BURGOS
Tel. 947 48 44 48
Fax. 947 48 47 90

CATALUNYA

ASCENSORES GA-LO, S.L.U.

Cl. Estany, 1-11 Planta 4ª - Local 2
08038 - BARCELONA
Tel. 93 223 86 25
Fax. 93 223 86 27

ASCENSORS GIRONA, S.A.U.

Pg. Ind. de Girona
Av. Mas Pins, 61
17457 RIUDELLOTS DE LA SELVA - GIRONA
Tel. 972 47 80 62
Fax. 972 47 74 74

GIPUZKOA

ULAHÍ, S.A.U.

Av. Zarautz, 72 - Bajo
20018 - DONOSTIA
Telf. 943 21 12 13
Fax. 943 21 83 80
DELEGACIONES:
BIZKAIA Tel. 94 427 15 00

SAGASTIZABAL, S.L.U.

Pg. Ind. Argixao, 40
20700 - ZUMARRAGA
Tel. 943 72 02 22
Fax. 943 72 55 33

LEÓN

DIEZ Y HERREROS, S.L.U.

Av. Padre Isla, 90 - Bajo
24008 - LEON
Tel. 987 22 76 05
Fax. 987 24 77 24

DELEGACIONES:
LA BAÑEZA Tel. 987 22 76 05
PONFERRADA Tel. 987 40 31 18

MADRID

BAYFER, S.L.U.

Cl. Santa Leonor, 61 - 4ª planta
Local 2
28037 - MADRID
Tel. 91 304 86 36
Fax. 91 375 80 63

MURCIA

PECRES, S.L.U.

SEDE:
Cl. Central, 12
30100 - ESPINARDO - MURCIA
Tel. 968 85 81 98
Fax. 968 85 82 04
DELEGACIONES:
ALMERIA Tel. 950 145089
LORCA Tel. 968 467812
ORIHUELA Tel. 966 743793
TORREVIEJA Tel. 966 701730

OURENSE

ASCENSORES AS BURGAS, S.L.U.

Cl. Velázquez, 35 bajo
32002 - OURENSE
Tel. 988 25 34 98
Fax. 988 23 53 93

TENERIFE

COSECAN, S.L.U.

Cl. Laura Gröte de la Puerta, 1
38110 - EL MAYORAZGO
SANTA CRUZ DE TENERIFE
Tel. 922 82 62 08
Fax. 922 82 62 05

VALENCIA

ASCENSORES J. SANCHEZ, S.L.U.

Cl. Séneca, 12 bajo
46021 - VALENCIA
Tel. 96 369 80 13
Fax. 96 369 89 00

FRANCIA

ENTREPRISES RÉGIONALES D'ASCENSEURS

21, Rue de l'Industrie
69530 - BRIGNAIS
Tel. +33 478 05 73 37
Fax. +33 478 05 73 36
contacts@eraascenseurs.com

ASTREM

15, Rue des Frères Montgolfier
63170 - AUBIÈRE
Tel. + 33 473 15 12 70
Fax. + 33 473 28 92 44
astrem2@wanadoo.fr

SOCIÉTÉ PYRÉNÉENNE D'ASCENSEURS

71 Avenue Crampel
31400 - TOULOUSE
Tel. +33 562 26 24 25
sopa.asc@wanadoo.fr

ATLANTIC ASCENSEURS

40, Rue Georges Clémenceau
64320 - BIZANOS
Tel. +33 559 27 00 57

PORTUGAL

ORONA PORTUGAL, S.U.L.

SEDE:
Rua Industrial das Lages, 185
4405 190 - CANELAS
VILA NOVA DE GAIA
Tel. +351 22 716 97 40
Fax. +351 22 716 97 49

DELEGACION LISBOA:
Av. Dr. Luís de Sá, nº 9
Zona Industrial da Abrunheira
Parque Monserrate - Armazém I
2710 089 - SINTRA
Tel. +351 21 915 47 90
Fax. +351 21 915 47 99

DELEGACION ALGARVE
Rua Gil Vicente, Lote 4, 2º Cave
8200 135 - ALBUFEIRA
Tel. +351 289 58 98 89
Fax. +351 289 58 98 87

ELEVABRANTES, S.U.L.

Parque Industrial Meramar II
Pavilhão 7 - Cabra Figa
2635-045 - RIO DE MOURO
Tel. +351 21 925 58 00
Fax. +351 21 925 58 18

REINO UNIDO

Orona Ltd.

Building 9
Europa Green
Sheffield Business Park
Sheffield, Yorkshire, S9 1XU
United Kingdom
Tel. +44 (0)8458 725102
Fax. +44 (0)8458 725103

QLP Group

Head office & Service Division
Peartree Business Centre,
Cobham Rd, Ferndown Industrial Estate
Wimborne, Dorset, BH21 7PT
United Kingdom
Tel. +44 (0)1202 813338
Fax. +44 (0)1202 824124
Head Office: qlpgroup@qlpgroup.co.uk
Service Division: service@qlpgroup.co.uk

Northern Region
Beckside House
Pitt Street
Keighley, West Yorkshire, BD21 4PF
United Kingdom
Tel. +44 (0)1535 215130
Fax. +44 (0)1535 215136
northern@qlpgroup.co.uk

ACE Elevators Limited

Head office
Beckside house
Pitt Street
Keighley, West Yorkshire, BD21 4PF
United Kingdom
Tel. +44 (0)1535 602239
Fax. +44 (0)1535 661268
sales@ace-elevators.co.uk

Scottish Office
63A Black Street
Airdrie, North Lanarkshire, ML6 6LU
United Kingdom
Tel. +44 (0)1236 771130
Fax. +44 (0)1236 771131
scotlandsales@ace-elevators.co.uk

Midlands Office & Factory
Galven House
Bakewell Road
Loughborough, Leicestershire, LE11 5QY
United Kingdom
Tel. +44 (0)1509 210569
Fax. +44 (0)1509 269275
midlandsales@ace-elevators.co.uk

Southern Office
Sunbury International Business Centre
Brooklands Close, Windmill Road
Sunbury-on-Thames, Middlesex, TW16 7DX
United Kingdom
Tel. +44 (0)1932 724036
Fax. +44 (0)1932 724037
londonsales@ace-elevators.co.uk

INDEPENDENT Lifts Limited

Head Office
Devonshire House
10 Devonshire Terrace
Holmewood, Chesterfield, S42 5RF
Tel. +44 (0)845 8725100
Fax. +44 (0)845 8725101

Saturn Facilities
Spring Road
Ettingshall, Birmingham, WV4 6JX
Tel. +44 (0)845 8725110
Fax. +44 (0)845 8725111

1st Floor
298 Winwick Road
Warrington, WA2 8HZ
Tel. +44 (0)845 8725120
Fax. +44 (0)845 8725121
sales@independentlifts.co.uk

Alemania	Finlandia	Noruega
Andorra	Francia	Nueva Zelanda
Arabia Saudita	Gabon	Omán
Argelia	Georgia	Palestina
Argentina	Grecia	Panamá
Australia	Guatemala	Pakistán
Austria	Holanda	Perú
Bahrein	Hungría	Polonia
Bangladesh	Indonesia	Qatar
Bélgica	Irán	Reino Unido
Bolivia	Irlanda	República Dominicana
Bosnia	Islandia	República Checa
Brasil	Israel	Rumania
Bulgaria	Italia	Rusia
Camerún	Jordania	Senegal
Chile	Kuwait	Serbia
Chipre	Letonia	Singapur
Colombia	Libano	Siría
Costa de Marfil	Libia	Sudáfrica
Costa Rica	Lituania	Suecia
Croacia	Luxemburgo	Suiza
Dinamarca	Malasia	Tailandia
Ecuador	Malta	Túnez
Egipto	Marruecos	Turquía
El Salvador	Méjico	Ucrania
Emiratos Arabes Unidos	Montenegro	Uruguay
Eslovaquia	Mozambique	Uzbekistán
Eslovenia	Nicaragua	Venezuela
Estonia	Nigeria	Vietnam



Juntos, llegamos a más
Juntos, conseguimos mais
Reaching further together
Ensemble, nous allons plus loin



Poligono Industrial Lastaola
20120 - HERNANI - SPAIN
Tel. + 34 943 33 66 00
Fax. + 34 943 55 00 47
www.orona.es



Ecodiseño en ORONA



ECODISEÑO EN EL PRODUCTO ORONA

Para asegurar el cumplimiento del compromiso de ORONA con el medio ambiente, y tomando como referencia la norma UNE 150301, se ha trabajado en definir un procedimiento sobre diseño y desarrollo de productos que establece la sistemática a emplear para incorporar la variable ambiental en cada una de las etapas de diseño y desarrollo. En 2007 se comenzó el proceso de certificación de este sistema de gestión, y en junio de 2008 ORONA se convierte en la primera empresa del sector de Elevación, a nivel mundial, certificada en Ecodiseño.

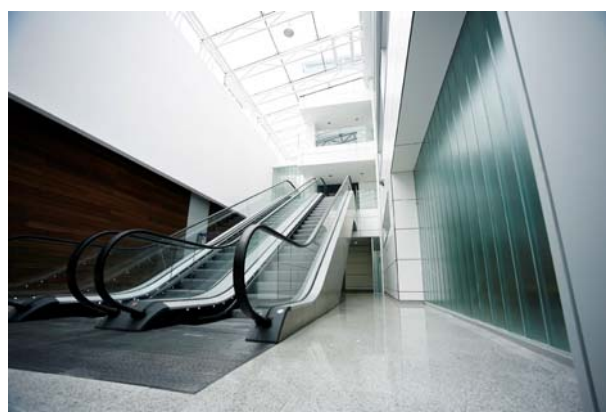
De esta forma, durante la fase de diseño y mediante el uso de ecoindicadores, se evalúan de manera muy exhaustiva las implicaciones medioambientales del producto, corrigiendo posibles carencias ambientales y buscando siempre una mejora global en el impacto ambiental, teniendo en cuenta además el ciclo de vida completo del producto.

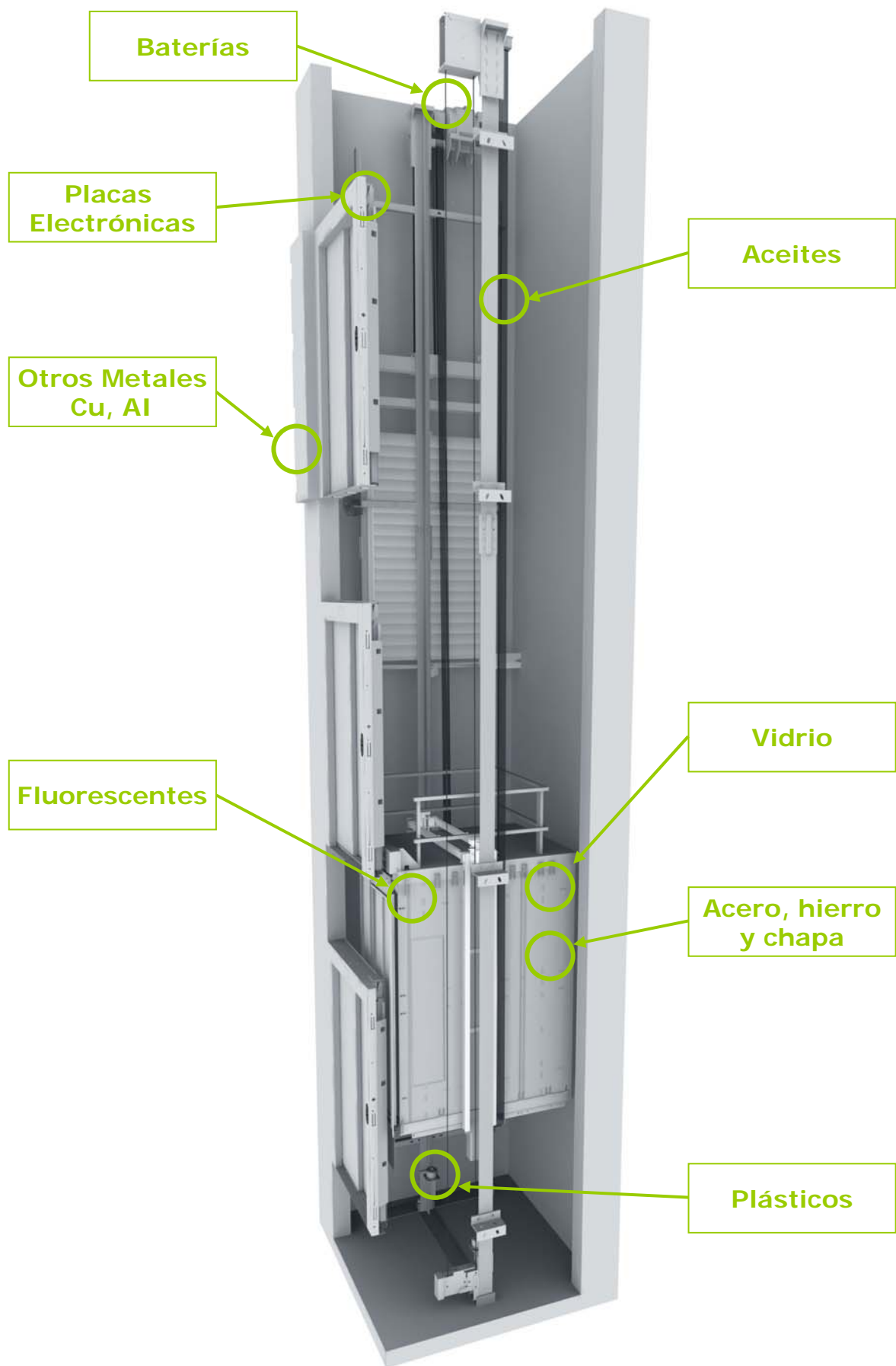
Por la mejora ambiental del producto conseguimos también optimizar la calidad del mismo, a través de factores tales como la funcionalidad, el confort, la fiabilidad, la durabilidad o la posibilidad de reparación y modernización.

Como resultado de este compromiso con el medio ambiente, se ha diseñado un nuevo ascensor sin sala de máquinas, con máquina de accionamiento directo sin reductor.

Este nuevo modelo de ascensor supone un salto tecnológico, consiguiendo gracias a su diseño innovador una reducción en el consumo de energía con respecto a uno convencional de dos velocidades y también con respecto a un ascensor hidráulico de entre un 50 y un 70% respectivamente.

Todo ello con unos requerimientos de espacio menores y un nivel de prestaciones y confort superiores.





FIN DE VIDA DEL ASCENSOR

Pasado el ciclo de vida útil del ascensor, su desmontaje corresponderá a ORONA.

La destrucción/reutilización de los materiales se hará de acuerdo a la legislación vigente en el momento de desmontaje.

Material	Desecho/ Reciclado	Responsable
Acero, hierro y chapa	R	Gestor residuos autorizado
Otros metales: Cu, Al	R	Gestor residuos autorizado
Plásticos	R	Gestor residuos autorizado
Madera	R	Gestor residuos autorizado
Vidrio	R	Gestor residuos autorizado
Aceites	D	Gestor residuos autorizado
Fluorescentes	D	Gestor residuos autorizado
Placas Electrónicas	D	Gestor residuos autorizado
Baterías	R	Gestor residuos autorizado